

da bit fructum su um.

In natura
te domini.
Introit.



Ver natus est no bis

Barbara Haggh
& Frédéric Billiet (dir.)
*Ars musica
septentrionalis*
De l'interprétation du patrimoine musical
à l'historiographie

magni consili i an ge lus.



antate domino canticū nouum.

quia mirabi lia fe cit. Glori a.



PUPS



ARS MUSICA SEPTENTRIONALIS
DE L'INTERPRÉTATION DU PATRIMOINE MUSICAL
À L'HISTORIOGRAPHIE

musiques écritures

collection dirigée par Frédéric Billiet, Nicolas Meeùs, Danièle Pistone

Série « Études »

Histoire, humanisme et hymnologie

Mélanges offerts à Édith Weber

Pierre Guillot & Louis Jambou (dir.)

Musicologie au fil des siècles

Hommages offerts à Serge Gut

Manfred Kelkel (dir.)

Manuel de Falla

Louis Jambou (dir.)

Hommage au compositeur Alexandre Tansman

Pierre Guillot (dir.)

Parler, dire, chanter

Georgie Durosoir (dir.)

Le Dessous des notes. Voies vers l'ésothétique

Mélanges offerts au professeur Manfred Kelkel

Jean-Jacques Velly (dir.)

Guillaume de Machaut

Jacqueline Cerquiligni-Toulet & Nigel Wilkins (dir.)

Musica rhetoricans

Georgie Durosoir & Florence Malhomme (dir.)

La Musique entre France et Espagne

Interactions stylistiques, 1870-1939

Louis Jambou (dir.)

La Traduction des livrets

Aspects théoriques, historiques et pragmatiques

Gottfried R. Marschall (dir.)

Musique et arts plastiques

Analogies et interférences

Michèle Barbe (dir.)

Méodies urbaines

La musique dans les villes d'Europe (XVI^e-XIX^e siècles)

Laure Gauthier & Mélanie Traversier (dir.)

Regards sur Daniel-Lesur

Compositeur et humaniste

1908-2002

Cécile Auzolle (dir.)

La Musique au temps des arts

Hommage à Michèle Barbe

Gérard Denizéau & Danièle Pistone (dir.)

Barbara Hagg & Frédéric Billiet (dir.)

avec la collaboration
de Claire Chamiyé et Sandrine Dumont

Ars musica septentrionalis

De l'interprétation du patrimoine musical
à l'historiographie



INTRODUCTION

Les bibliothèques du Nord de la France conservent d'incalculables témoignages d'une vie musicale remarquable et remarquée durant tout le Moyen Âge. Les grands centres intellectuels de cette région ont largement participé à l'élaboration des répertoires monodiques et polyphoniques, à l'évolution du langage musical, de la théorie et de la notation entre le IX^e et le XV^e siècle. Des études musicologiques ont été menées pour montrer le rôle des théoriciens, poètes-chanteurs ou compositeurs durant cette période, mais une histoire de la musique du Nord de la France reste à faire¹. Ce travail se heurte à la difficulté de cerner la région sur une si longue période. Les frontières changent, les invasions sont fréquentes, l'aire linguistique fluctue et les dénominations ne correspondent pas toujours aux réalités du territoire : Flandre septentrionale, Provinces-Unies. « C'est pourtant de cette région que proviennent les premiers spécimens de notations musicales pour le chant et la polyphonie (IX^e siècle) – notations paléofranques, messine, Laon », écrivait Sandrine Dumont en préambule aux manifestations de « Cantus 21 – Patrimoine musical du Nord de la France »². « Dès le XI^e siècle, les monastères du nord, déjà réputés pour leurs fabuleuses bibliothèques, sont connus notamment pour la copie des livres, dont on mesure l'efficacité à la vue des richesses bibliographiques actuelles (sans compter les pertes) ; ce résultat est particulièrement visible à la bibliothèque de Douai (collections provenant essentiellement des abbayes d'Anchin, Marchiennes et Saint-Amand). C'est aussi dans cette région que se développa, autour d'Hucbald, moine de Saint-Amand, la pratique, étendue ensuite à toute l'Europe médiévale, qui consiste à composer des offices spécifiques pour les saints en suivant l'ordre des tons ». Sandrine Dumont rappelle aussi l'importance des maîtrises du Nord (Saint-Quentin, Arras, Lille, Théroüanne, Cambrai, etc.), fondées sur le modèle bourguignon et au sein desquelles ont été formés les principaux musiciens de la Renaissance dont Guillaume du Fay et Josquin Desprez ainsi que de nombreux chantres recrutés pour élever le niveau musical des chapelles italiennes. Enfin il ne faut pas oublier que la ville d'Arras fut le centre d'une école de trouvères actifs dans toute la région, dont l'illustre Guillaume de Machaut fut l'un des derniers représentants³.

1 L'ouvrage d'Ignace Bossuyt est limité aux XV^e et XVI^e siècles, *De Guillaume Dufay à Roland de Lassus : les très riches heures de la polyphonie franco-flamande*, Paris, Le Cerf ; Bruxelles, Racine, 1996.

2 Voir le site <www.adfugam.net>.

3 Extrait de l'introduction au colloque sur <www.adfugam.net>.

L'euro-région Nord-Pas de Calais – Picardie – Belgique est donc en quelque sorte le centre européen de la création musicale comme en témoignent les manuscrits retrouvés et réunis au XIX^e par le musicologue Edmond de Coussemaker auquel il est rendu un hommage particulier dans cet ouvrage. C'est dans son sillage qu'une équipe de chercheurs a pu récemment établir un inventaire des manuscrits conservés dans une partie des bibliothèques du Nord de la France, produire un catalogue⁴ et favoriser de nouvelles recherches regroupées dans le présent ouvrage.

L'étude du patrimoine de l'*ars musica septentrionalis* est envisagée dans quatre directions : le patrimoine musical du Nord de la France, l'héritage d'Edmond de Coussemaker, les polyphonies et polyphonistes, et les chansonniers français de la deuxième moitié du XIII^e siècle.

8 La première partie est conçue comme une approche de la vie musicale dans le Nord de la France et résulte du travail d'inventaire des bibliothèques du Nord réalisé par Barbara Hagg et Michel Huglo. Leur connaissance des manuscrits a permis de présenter des aspects de la vie musicale – composition locale, dévotion privée – de la production intellectuelle – *musica speculativa* et *musica practica* dans le Nord avant Guillaume Du Fay – ou de focaliser l'attention du lecteur sur un répertoire précis comme les chants du processionnal de Cambrai. Dans cet article, Michel Huglo se concentre sur la cathédrale de Cambrai, véritable épiscentre culturel pour la région Nord. La collection des processionnaires de Cambrai constitue un patrimoine inestimable des chants dont certains parmi les plus anciens sont probablement gallicans et d'autres témoignent d'une influence de l'aire germanique – cas unique pour les processionnaires français contemporains. Par cette analyse minutieuse des rituels de la ville dont les manuscrits révèlent la cartographie, les gestes particuliers, les déplacements et les fêtes, Michel Huglo dresse un portrait saisissant de la vie quotidienne à Cambrai à cette époque.

Une grande partie de ces manuscrits avait été réunie dans la collection exceptionnelle de Coussemaker, le grand musicologue du Nord, présentée dans la deuxième partie. Michel Huglo explique la démarche historiographique fondatrice de ce musicologue et les conséquences dues à la dispersion en 1877 des manuscrits de sa collection. Ses travaux de premier ordre ont permis de faire avancer la musicologie sur des concepts nouveaux à l'époque, tel le « drame liturgique » dont Nils Holger Petersen cerne les contours à partir

4 B. Bouckaert (dir.), *Mémoires du chant. Le livre de musique d'Isidore de Séville à Edmond de Coussemaker*, Neerpelt, Alamire ; Lille, Ad fugam, 2007.

de l'ouvrage *Drames liturgiques du Moyen Âge*, publié en 1860⁵. Nils Holger Petersen explique comment la terminologie employée par Coussemaker dans sa tentative d'appréhender les particularités du genre a généré des discussions musicologiques pendant plus d'un siècle. Par ailleurs, l'intérêt de Coussemaker pour les manuscrits de théorie musicale a suscité l'étude de Shin Nishimagi, plus particulièrement sur le manuscrit F-Pn Rés. 359 contenant le *Dialogus de musica* de Guido d'Arezzo, copié au XIII^e siècle à l'abbaye de Saint-Hubert dans les Ardennes. Cet article met en lumière la transmission de l'œuvre du maître italien dans la France septentrionale.

C'est à un autre théoricien du XIX^e siècle que Ronald Woodley consacre son article, montrant comment la redécouverte de Tinctoris, théoricien brabantin majeur du XV^e siècle, a pu faire l'objet de querelles politiques. Coussemaker et Fétis, entre autres, ont contribué à lui façonner une renommée internationale. Cette troisième partie aborde aussi d'autres aspects de la polyphonie à la Renaissance européenne. Lisa Urkevich présente le manuscrit 1070 du Royal College of Music de Londres ayant appartenu à Anne Boleyn. Par des comparaisons précises et une connaissance approfondie du contexte, elle apporte des conclusions déterminantes sur le manuscrit lui-même, et sur la destinataire de ce cadeau royal. Johan Guiton nous fait découvrir le compositeur Vincenzo Misonne, *Clerico Cameracensis Diocesis* qui n'échappe pas au déplacement en Italie comme la plupart de ses contemporains. Cambrésien d'origine, il bénéficie de nombreuses prébendes comme chanoine, chantre et compositeur. Mais il est remarqué par le grand « protecteur des arts » Léon X et s'installe à Rome.

L'ouvrage se clôt par une approche interdisciplinaire consacrée au chansonnier comme témoignage de la monodie profane. Les chansonniers français de la deuxième moitié du XIII^e siècle n'ont cessé de fasciner musicologues et historiens d'art. Alison Stones nous dévoile des enluminures exceptionnelles et mesure avec finesse leur évolution sur le plan des thématiques abordées, de la structuration au sein même des manuscrits ou des préoccupations contemporaines. Helen Deeming traite des rapports texte/musique dans un autre chansonnier du XIII^e siècle. Ainsi, considérer le manuscrit Egerton 274 comme une entité à part entière lui permet de proposer un éclairage nouveau sur le contexte culturel de l'épanouissement de la chanson à la fin du siècle.

Le fonctionnement des traditions d'interprétation musicale est au centre des travaux de recherche de Claire Chamisyé. En étudiant les variantes manuscrites

5 E. de Coussemaker, *Drames liturgiques du Moyen Âge (texte et musique)*, Rennes, Vatar, 1860 ; Paris, V. Didron, 1861.

des *Miracles de Notre-Dame* de Gautier de Coinci, elle met en évidence des « manières de chanter » ce répertoire spécifique qu'est la chanson profane à sujet religieux dans le contexte culturel de la deuxième moitié du XIII^e siècle. Ce dernier article sert de conclusion à l'ensemble des contributions consacrées à la mise en valeur du patrimoine musical du Nord de la France. Il répond aux problématiques de recherche développées par l'équipe Patrimoines et langages musicaux de l'université Paris-Sorbonne qui étudie parallèlement les sources et les problèmes d'interprétation qu'elles soulèvent.

Pour terminer, il convient de remercier Barbara Haggh, co-directrice de l'ouvrage, Claire Chamiyé, doctorante à l'université Paris-Sorbonne, et Sandrine Dumont, présidente de l'association Ad fugam, pour leur collaboration essentielle dans la réalisation de cet ouvrage.

DEUXIÈME PARTIE

L'héritage musical
d'Edmond de Coussemaker

THE CONCEPT OF LITURGICAL DRAMA:
COUSSEMAKER AND MODERN SCHOLARSHIP

Nils Holger Petersen

In the last few years, scholarly interest in music historiography has been increasing, an interest that has also manifested itself in the self-conscious occupation with the origins of musicology.¹ Among others, Leo Treitler has pointed to an interest within the music historical discipline in constructing a beginning for itself, for which the medieval Latin Church and its chant provided the basis.² Also, Jürg Stenzl has pointed to the constructive aspects of the way the early twentieth-century musicologists, notably Friedrich Ludwig and Rudolf von Ficker, constructed Perotinus as the first ‘real’ composer of Parisian polyphony; he also showed how contemporary historiographical interests or needs determined the criteria through which these important scholars described or analyzed Perotinus and his music.³

As a modern historiographical consideration, this comes as no surprise: it is a reasonable assumption that every person at any time will write history out of concerns and interests that seem important at that time and place and for that person, since the writing of history fundamentally involves selecting what seems interesting and the ways in which it was. Musicology – especially in the early stages of the history of the modern university discipline – was marked by a positivistic, philologically-inspired scholarly outlook, however, which also meant that prejudices, for instance, play a role in the selection of criteria for

- 1 The author gratefully acknowledges the support from the Danish National Research Foundation through its funding of the Centre for the Study of the Cultural Heritage of Medieval Rituals at which the research for this article has been carried out.
- 2 See especially L. Treitler, *With Voice and Pen: Coming to Know Medieval Song and How it was Made* (Oxford and New York, Oxford University Press, 2003). This volume consists of reprints of Treitler’s seminal articles on early medieval chant, including his basic work concerning the function of orality and the rise of music writing in the West. To these articles, Treitler has added new analyses and comments, which – not the least – shed important light on music historiography. See especially chapter 9 (211-29): “The Politics of Reception: Tailoring the Present as Fulfilment of a Desired Past.”
- 3 J. Stenzl, “*Perotinus Magnus*: Und die Musikforschung erschuf den ersten Komponisten. Nach ihrem Ebenbilde erschuf sie ihn,” in ed. J. Stenzl, *Perotinus Magnus* (München, Richard Borberg Verlag, 2000), 19-52 [Musik-Konzepte 107].

posing questions of the materials under investigation, went unnoticed. This is what the above-named musicologists – and other modern scholars – have tried to point out, as well as to what extent even later scholarship has been marked by such early historiographical points of departure. Anna Maria Busse Berger, for instance, has recently discussed the influence of Friedrich Ludwig, pointing to his not only positivistic, but also narrow outlook on music analysis; she further claims that the questions he posed and the questions he did not pose have continued to determine the agenda for generations of musicologists working on Perotinus, mentioning scholars like Fritz Reckow, Edward Roesner, Wulf Arlt and even Jürg Stenzl – the latter in spite of his above-mentioned historiographical work, on which Berger does not reflect.⁴ In the context of Berger's work, the important questions not taken up by the early music historians regard the role of memory in composition and performance.

60 Annette Kreuziger-Herr has recently published a wealth of material about the general interest in medieval music in modern times (nineteenth–twentieth centuries), both concerning medieval music as an academic subject and the history of its revival in modern performances.⁵ She also points to the modern construction of Perotinus as the first 'great composer' in music history and to Friedrich Ludwig as one of the main agents in establishing medieval music history as a discipline: she describes him as 'der Begründer der musikalischen Mediävistik,' the founder of musical medievalism (i.e. medieval musicology).⁶ She does also, however, point further back, to the history before Ludwig – to Edmond de Coussemaker (1805–1876), as one of the major figures behind the establishment of this discipline. Her characterization of Coussemaker is to a high degree built on his *Histoire de l'harmonie au Moyen Âge* from 1852 and the four volumes in which he supplemented Martin Gerbert's collection of music treatises from the Middle Ages, a project Coussemaker undertook in 1866–1876. She also mentions, but does not discuss his *Drames liturgiques au*

4 A.M. Busse Berger, *Medieval Music and the Art of Memory* (Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 2005), see especially her "Introduction;" as well as the first chapter named "Prologue: The First Great Dead White Male Composer," 1–44. See also her review of Stenzl's *Perotinus Magnus* in *Plainsong and Medieval Music*, 11 (2002), 88–98, where – strangely – she does not mention Stenzl's own historiographical essay (see n. 2, above). Treitler's seminal music historiographical work is also largely unnoticed in her account. See to this my review of Busse Berger's book in *The Medieval Review* (2006), at <www.hti.umich.edu/t/tmr>.

5 A. Kreuziger-Herr, *Ein Traum vom Mittelalter: Die Wiederentdeckung der mittelalterlicher Musik in der Neuzeit* (Köln, Böhlau, 2003). See also the summary article in English by A. Kreuziger-Herr, "Imagining Medieval Music: A Short History," in *Studies in Medievalism*, 14 (2005), 81–109.

6 A. Kreuziger-Herr, *Ein Traum*, *op. cit.*, 145.

Moyen Âge (1860), to which I shall return shortly, but not his *Adam de la Halle* (1872), an edition of what purports to be the collected *œuvre* of the 'trouvère Adam de la Halle,' supplied with a historical introduction and comments on the genres of his works.

Before I proceed to the main theme of my article, I shall make a few comments about Coussemaker's book on Adam de la Halle to supplement the way in which Kreuziger-Herr characterizes him. Kreuziger-Herr points out how Ludwig praised the work of Coussemaker, quoting the preface of his *Histoire de l'harmonie au Moyen Âge*:

Es ist nicht verwunderlich, dass Friedrich Ludwig die Arbeit Coussemakers lobt: Sie entspricht bereits ganz dem Wissenschaftsideal des späten 19. Jahrhunderts, in dem nüchterner Positivismus die menschliche Nähe zum Forschungsgegenstand ersetzt und die historisch-kritische Methode zum europäischen Standard für die Geschichtswissenschaften avanciert. Diese wissenschaftliche Ausprägung des Historismus leitet ihr Selbstverständnis aus der Fähigkeit her, 'empirisch fundierte historische Richtigkeiten zu produzieren,' und Coussemaker schreibt in diesem Sinne:

Privés de notions certaines et positives, les litterateurs auxquels, dans le siècle dernier, on avait, pour ainsi dire, abandonné exclusivement le monopole de l'histoire de la musique, ont, les uns, bâti des systèmes qui n'avaient d'autre base que l'originalité ou la fécondité de leur imagination, les autres, répété des erreurs déjà accréditées. Aujourd'hui on est entré dans une voie différente. Pour être accueilli avec faveur, pour inspirer de la confiance, l'historien a besoin de s'appuyer sur des faits précis, sur des documents authentiques⁷.

It is not surprising that Friedrich Ludwig praises Coussemaker's work: it already corresponds to the scholarly ideal of the late nineteenth century, in which matter-of-fact positivism becomes a substitute for the human proximity to the object of investigation and advances the historical critical method into a European standard for the scholarship in the historical disciplines. The scholarly form of historicism has derived its self-understanding from the ability to 'produce historical correct statements which are empirically based,' and Coussemaker's writing must be understood in this sense: 'Deprived of precise and positive notions, some of the men of letters, to whom – as it were – the monopoly of the history of music was left during the last century, had built systems with no other basis than the originality or fertility of their imagination, while others

⁷ *Ibid.*, 118; the quotation is from E. de Coussemaker, *Histoire de l'harmonie au Moyen Âge* (Paris, Librairie archéologique de Vicot Didron, 1852), "Préface," viii.

repeated errors already recognized. Today one has entered into a different path. To be accepted with favour, in order to inspire confidence, the historian needs to build upon precise facts, on authentic documents.⁸

Further, Kreutziger-Herr states that ‘Coussemaker begreift sich nicht als Verteidiger oder Ankläger mittelalterlicher Musik: Er nähert sich ihr mit wissenschaftlicher Akribie und ‘kühlem Kopf.’ i.e. ‘Coussemaker does not consider himself a defender nor an accuser of medieval music: he approaches the music with scholarly exactitude and a cool head.’⁹

But just as for Ludwig and Von Ficker – and many others – intentions that are certainly not accounted for in historical critical methods occasionally come to the fore. In this respect, Coussemaker’s volume on Adam de la Halle is revealing as a biographical construction, precisely because he always retains his critical view to history. Thus, he opens his ‘biographical sketch’ of Adam de la Halle in this way: ‘On ne possède sur la vie d’Adam de la Halle aucun document précis.’¹⁰ Even so, Coussemaker writes 14 pages of biography of Adam, based on an assumption – which he never questions in any way – that the texts of Adam’s songs can be used as biographical sources.

I do not mean to say that Coussemaker’s account is unreasonable. It is very reasonable, indeed, on the premises he has laid out. The project itself, to publish the collected works of Adam de la Halle based on the extant documentation, definitely would require a certain amount of critical discussion for a modern scholar. Even so, Coussemaker’s account should not be treated condescendingly, nor should any other fundamental musicological work on medieval music. Indeed, I have found Coussemaker very stimulating to read and well-balanced in a number of ways. His – as well as other historical writings – must be evaluated on the premises of his time. Coussemaker and others created music history and cultural history as modern academic disciplines. The prejudices revealed in these early writings may teach us to be conscious of our own prejudices and to revise or refine the methods of these early scholars.

In Coussemaker’s book on Adam de la Halle, the music-historiographical interest, which was mentioned above, i.e. the interest in creating, if not necessarily ‘the first’ composer, then at least a seminal and, not the least, a national or regional composer, is also significant. The major concern of the

8 Here as everywhere, translations are mine unless otherwise noted.

9 A. Kreutziger-Herr, *Ein Traum*, *op. cit.*, 119.

10 E. de Coussemaker, *Adam de la Halle*, [Reprint of *Œuvres complètes du trouvère Adam de la Halle* (poésies et musique) publiée sous les auspices de la Société des sciences, des lettres et des arts de Lille par Coussemaker Correspondant de l’Institut, Paris 1872] (Farnborough, Hampshire, UK, Gregg Press, 1966), “Introduction: Esquisse biographique,” xiii.

book is the construction of a great regional composer, Adam from Arras. The book consists of a biographical sketch, a short introduction to the poetry and music of Adam, including introductions to the manuscripts in which they are found, further, an introduction by genre, and finally, the edition: indeed, a composer presented in full, just as one would – and still does in a number of cases – present any poet or composer. The high degree of construction in the biography, in the attributions, and in the determinations of the genres of the pieces, is disregarded. Coussemaker consistently sustains a claim of conscious artistic planning in Adam's *Œuvre*, which clearly shows how he is created 'in the image of music history' as much as Perotinus later can be said to have been constructed (to paraphrase Jürg Stenzl's paraphrase of the biblical creation myth from Genesis I). Also the description of Adam's theatrical pieces points to an interest in establishing analogies with later music historical figures, and in this passage, even to create a 'first': '*Le Jeu Adam* peut être regardé comme la plus ancienne comédie, de même que *le Jeu de Robin et de Marion* [...] est le plus ancien opéra-comique.'¹¹

In 1860, as mentioned, Coussemaker published his *Drames liturgiques du moyen âge*, a collection of transcriptions of 22 Latin texts with music. Texts of a more or less similar kind had been known by scholars since (at least) the eighteenth century,¹² but were – generally – not studied in detail as medieval religious drama, until a few decades before Coussemaker published his work. He begins his introduction in the following way:

Malgré la découverte de documents importants durant le dix-huitième siècle [...], le drame religieux était complètement inconnu ; son origine, son véritable caractère, ses transformations étaient ignorés. Il y a à peine trente ans, on croyait encore [...] que l'art dramatique moderne ne datait pas d'une époque antérieure au quatorzième siècle. Il semblait du moins avoir sommeillé pendant bien longtemps, lorsque cette branche de littérature et d'archéologie nationale, comme plusieurs autres demeurées trop longtemps dans l'oubli, attira enfin l'attention des savants.

¹¹ E. de Coussemaker, *Adam de la Halle*, *op. cit.*, xlix.

¹² See, for instance, the brief discussion in C. Burney, *A General History of Music: From the Earliest Ages to the Present Period (1789)*, 2 vols, ed. F. Mercer, (London, Foulis & Co., 1935), see book IV (in II), chapter II, 560 ff. Burney refers to collections of Italian vernacular religious dramas of the late Middle Ages that he has seen and mentions the *festum asinorum* from Beauvais and Sens, i.e. the New Year's offices, which include representational features, but which few would call dramas in modern scholarship, and – based on a late twelfth-century *Descriptio Nobilissimae Civitatis Londinae* – he claims that England must have had religious 'theatrical representations' at 'an earlier date than any other nation of Europe,' 560, note x.

Dans un cours mémorable professé, en 1835, à la Sorbonne, M. Magnin, de l'Institut, a déroulé pour la première fois les diverses phases du drame religieux, aristocratique et populaire, depuis l'origine du christianisme jusqu'aux temps modernes. Ce cours fut une véritable révélation.¹³

In spite of the discovery of important documents during the eighteenth century [...], the religious drama was completely unknown; its origin, its real character, and its transformations were ignored. Scarcely thirty years ago it was still believed [...] that the modern dramatic art did not antedate the fourteenth century. At least it seemed to have been asleep for a long time when this branch of national literature and archaeology – as several others in oblivion for too long – finally attracted the attention of scholars.

64

In a memorable course given at the Sorbonne in 1835, Monsieur Magnin, from the Institute, for the first time, gave an account of the various phases of the religious – aristocratic and popular – drama, from the beginnings of Christianity to modern times. This course became a veritable revelation.

Just as Coussemaker's now dated edition remains a standard work of reference, so has his understanding of the concept of liturgical drama – the term he used for the texts he edited – persisted far into the twentieth century (and in some measure even to this day). From the scholars to whom he referred, Coussemaker took over a three-part division of the drama of the Middle Ages: religious, aristocratic and popular. He subdivided the religious dramas further as 'liturgical dramas' and 'mystery plays'. The liturgical dramas 'were intimately attached to the ceremonies of the cult'; the mystery plays (from the twelfth century onwards) were representations 'first in Latin later in French' that were connected to 'lay communities full of religious fervour where the dramatic art was cultivated with enthusiasm:'

[...] Celui-ci, suivant nous, était de deux sortes; il réclame par conséquent une subdivision en deux catégories distinctes. Aux uns nous donnons le nom de *Drames liturgiques*, aux autres celui de *Mystères*.

Les drames liturgiques sont ceux qui se liaient d'une manière intime aux cérémonies du culte ; ils étaient la mise en action des offices des temps et des saints; ils en étaient le développement ou le complément.

13 I quote the reprint of 1861: E. de Coussemaker, "Introduction," in ed. E. de Coussemaker, *Drames liturgiques du Moyen Âge (texte et musique)* (Paris, V. Didron, 1861), v. In the following, I refer to Coussemaker's introduction as well as the book as a whole as *Drames liturgiques*.

[...] Dans le XII^e siècle, on vit s'établir des communautés laïques, pleines de ferveur religieuse, où l'art dramatique fut cultivé avec enthousiasme. C'est à ces représentations, d'abord en latin puis en français, qu'appartient le nom de *Mystères*.¹⁴

Coussemaker claimed that the latter were performed in regular theatres by lay actors.¹⁵

For Coussemaker, the music was of particular importance for the understanding of liturgical dramas; he argued that 'one should no longer leave aside such an essential element.'¹⁶ He presented the Latin liturgical chant as taken over from the Greeks by the 'first learned doctors of the Church.' They revitalized it, inspired by the worship of the 'majesty of the true God:'

Les premiers docteurs de l'Église, dont la mission divine était de faire pénétrer chez le peuple les dogmes et la morale du Christ, cherchèrent aussi le meilleur moyen d'exercer cette sainte influence. En s'emparant de la musique des Grecs, ils se souvinrent du parti que ceux-ci avaient su en tirer. Ils l'employèrent à leur tour, mais en la vivifiant de leurs propres inspirations, puisées dans la glorification de la majesté du vrai Dieu.¹⁷

This music is indispensable for the liturgical drama: speech alone would not have been able to achieve an adequate expression, since the chant and the words of the ceremonies are so closely bound up with each other, and this drama belongs to the liturgical world:

Remarquons bien qu'on n'y rencontre ni les passions, ni les intrigues, ni les mouvements scéniques qui jouent le principal rôle dans le drame profane. Ce qui y domine, c'est le calme, la simplicité des récits, l'élévation et la noblesse des pensées, la pureté des principes moraux. La musique, destinée à traduire de semblables sentiments et à y ajouter une expression plus puissante, devait nécessairement avoir le même caractère.¹⁸

We remark that here one neither encounters passions, action, nor staging which play the major role in the secular drama. What dominates is tranquillity, the simplicity of the lines, the elevated and noble thoughts, and the purity of the

14 E. de Coussemaker, *Drames liturgiques*, viii.

15 *Ibid.*, viii: 'Les mystères étaient représentés sur un théâtre proprement dit et par des acteurs laïques [...].'

16 *Ibid.*, xii: 'Il faut donc que, dorénavant, on ne laisse plus à l'écart un élément aussi essentiel [...].'

17 *Ibid.*, x.

18 *Ibid.*, xii–xiii.

moral principles. The music – intended to translate similar sentiments and to add a more powerful expression – would necessarily have the same character.

Even so, Coussemaker described the liturgical music – and the ‘music dramas –’ in aesthetic terms. He praised the monophonic liturgical chant, characterizing it as ‘ces mélodies larges, grandioses, majestueuses, sublimes.’¹⁹ But he also answered his own rhetorical question – whether the liturgical dramas should be considered as ‘musical masterpieces’ – negatively:

[...] est-ce à dire que nous entendions faire considérer les drames liturgiques comme autant de chefs-d’œuvre sous le rapport musical? Nullement. Nous n’avons d’autre prétention que de montrer: 1) que la musique qui les accompagne est la musique la mieux appropriée à leur destination; 2) qu’elle forme avec le texte un tout indivisible; 3) qu’on y trouve des beautés incontestables qui doivent la mettre à l’abri du dédain ou de l’oubli dont elle a été trop longtemps l’objet.²⁰

[...] does this mean that we intend to have the liturgical dramas considered as masterpieces by a musical judgment? Certainly not. We have no other claim than to show 1) that the music which accompanies them is the most appropriate to this task; 2) that it [the music] forms an indivisible totality together with the text; 3) that one finds indisputable beauty here which ought to secure this [drama] a place beyond the contempt and oblivion of which it has been the object for too long.

Coussemaker’s understanding of this type of text (or ceremony) as ‘liturgical drama’ remained fundamentally the predominant view at least up to O.B. Hardison’s *Christian Rite and Christian Drama in the Middle Ages*, which appeared in 1965 and changed the course of what is still normally referred to as ‘liturgical drama scholarship.’²¹ From then on, a new emphasis on a broader understanding of the phenomenon began, which eventually led to questions about the applicability of the concept of ‘drama’ to many of those texts that had so far been understood as a new (medieval) beginning of the modern drama. The most authoritative voice throughout the twentieth century to advocate the ‘dramaticity’ of the so-called *Quem quaeritis* Easter dialogues (dating from the tenth to eleventh century) was that of Karl Young, whose influence is still felt in much recent scholarship.²² Young not only used ‘drama’ as a characterizing term, but tried to define and clarify the relationship between the ‘liturgy’ on the one hand and ‘drama’ on the other.

19 *Ibid.*, xiv.

20 *Ibid.*, xiv.

21 O.B. Hardison, *Christian Rite and Christian Drama in the Middle Ages* (Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1965). Also see below at notes 35-36.

22 K. Young, *The Drama of the Medieval Church*, 2 vols (Oxford, The Clarendon Press, 1933; reprinted 1967) is still a major reference work for scholarship on ‘liturgical drama.’

Young claimed the existence of a dramatic potential in medieval liturgical ceremonies representing biblical actions: the Palm Sunday procession, the so-called *Mandatum* on Maundy Thursday and the Adoration of the Cross on Good Friday.²³ But he also concluded that in such cases this potential was not realized. In connection with the *Mandatum* ceremony, he maintained: 'If by the slightest touch the officiating cleric were to impersonate Christ, the instantaneous result would be a play. But of such a transformation the available records make no mention.'²⁴ Summarizing, he wrote:

It is clear, then, that the dramatic phenomena reviewed in this chapter cannot be regarded as the actual origin of the genuine drama of the Church. The Mass is excluded from the possibility of dramatization, because of its fundamental meaning. It is not a representation of an action, but an actual re-creation of it. The *horæ* of the Canonical Office never gave promise of development into drama, since they were designed as devotional exercises, and exhibit no intention of representing actual events.²⁵

Even if a good deal of medieval representational liturgical ceremonies could easily have developed into drama, had it been so desired – in the opinion of Karl Young – one should not seek the 'essential beginnings' of the drama of the Church in such 'liturgical observances.'²⁶ He discussed what he considered to be extra-liturgical ceremonies like the *depositio crucis* or *depositio hostiae* on Good Friday, and the corresponding *elevatio* ceremony on Easter morning, and claimed that they 'were committed to a close dependence upon the text and mood of the authorized worship of Rome. [...] they were, to be sure, extra-liturgical; but in their utterances they followed accepted Roman forms [...] Reticence such as this does not make for effective drama.'²⁷

Instead, Young found the 'essential beginnings' among the tropes for the Mass introtit. For him and for most scholars at the time (in agreement with the general attitude of the Catholic reform movement as expressed at and in the wake of the Council of Trent), tropes were among those medieval liturgical embellishments that did not belong to the liturgy, properly speaking. Young characterized a trope as 'a verbal amplification of a passage in the authorized liturgy, in the form of an introduction, an interpolation, or a conclusion, or in the form of any combination of these.'²⁸ The concept of 'authorized liturgy'

²³ *Ibid.*, I, 90-99 and 102.

²⁴ *Ibid.*, I, 99.

²⁵ *Ibid.*, I, 110.

²⁶ *Ibid.*, I, 110-11.

²⁷ *Ibid.*, I, 177.

²⁸ *Ibid.*, I, 178.

and corresponding distinctions between the 'liturgical' and the 'extra-liturgical' within medieval Church ceremonies have largely been abandoned by modern medievalists, who have based their views on medieval authors rather than on the ideas of the Tridentine Fathers.²⁹

The aforementioned *Quem quaeritis* dialogue – which represents the women at the grave of Jesus on Easter morning in dialogue with one Angel (or more) announcing the Resurrection – is found in many medieval liturgical manuscripts, most often in one of two liturgical positions: among the tropes to the introit of the Easter Day Mass, and towards the end of Matins during Easter Morning. Altogether, this short dialogue is part of the Easter morning ceremonial in hundreds of manuscripts throughout the Middle Ages. Many such texts were edited in Young's monumental work.³⁰ In the dialogue during Matins, more than in the trope, Young found what he considered to be the beginnings of the drama of the medieval Church. The key concept concerning drama in his understanding was the term *impersonation*, which he found exemplified in some of the *Quem quaeritis* dialogues positioned during Matins:

From our survey of the uses of *Quem quaeritis* both as a preface to the introit, and as a part of the independent liturgical procession which preceded the introit, we may confidently assert that in its association with the Mass this trope did not attain true dramatization or free textual development. The single version which shows impersonation, that from Brescia, seems to be

68

²⁹ Concerning tropes, see the discussion in R. Jonsson, "Avant-propos," in ed. R. Jonsson, *Corpus troporum: Tropes du propre de la messe, Cycle de Noël* (Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1975), 9-43 (14-15), quoting Durandus of Mende, and in G. Iversen, *Chanter avec les anges* (Paris, Le Cerf, 2001), 42-43, quoting John Beletth and Sicardus of Cremona. The three mentioned medieval authors – writing in the twelfth to thirteenth centuries – make no such distinctions, and the quantity of tropes in preserved medieval manuscripts makes it difficult to accept such distinctions as valid interpretations of medieval liturgy. See the vast number of edited tropes in the volumes published so far of the *Corpus Troporum* (the trope edition project at Stockholm University carried out by Ritva Jacobsson, Gunilla Iversen and Gunilla Björkvall). Further, the idea of an overall authorized Roman liturgy is difficult to reconcile with the lack of uniformity in medieval manuscripts. See C. Vogel, *Medieval Liturgy. An Introduction to the Sources* [Translated and revised by W. Storey and N. Krogh Rasmussen] (Washington, D.C., The Pastoral Press, 1986), 4. Concerning the problems of the concept of liturgy in the Middle Ages, see C. Clifford Flanigan, K. Ashley and P. Sheingorn, "Liturgy as Social Performance: Expanding the Definitions," in T.J. Heffernan and E.A. Matter (eds), *The Liturgy of the Medieval Church* (Kalamazoo, MI, Medieval Institute Publications, 2001), 695-714; and N.H. Petersen, "Representation in European Devotional Rituals: The Question of the Origin of Medieval Drama in Medieval Liturgy," in E. Csapo and M.C. Miller (eds), *The Origins of Theatre in Ancient Greece and Beyond: From Ritual to Drama* (Cambridge, Cambridge University Press, 2007), 329-60, see esp. 332-36.

³⁰ Many more have been found since. A fairly comprehensive – but still not exhaustive – collection of the words of such ceremonies is published in ed. W. Lipphardt, *Lateinische Osterfeiern und Osterspiele*, 9 vols (Berlin, Walter de Gruyter, 1975-1990).

an isolated example from the close of the Middle Ages, and to show no palpable advance in dramatic content beyond that of the original trope in its tenth-century form. The dramatic potentialities of *Quem quaeritis* were realized, then, only when it was withdrawn from the Mass altogether, and was given a lodging-place in the Canonical Office. In this new position it achieved a generous amount of literary freedom, and developed into an authentic Easter play. To this we may refer henceforth as the *Visitatio sepulchri*.³¹

The earliest example of such an ‘authentic Easter play’ in Young’s discussion was the famous description in the *Regularis concordia*, the monastic rule written down at the Winchester Council in the early 970s, of a *Quem quaeritis* dialogue ceremony performed during Easter Day Matins. Young claimed that in the *Regularis concordia* account of the performance of the *Quem quaeritis* dialogue, the ‘impersonation of the Marys and the angel is described with touching explicitness.’³²

Assumptions about genre in the early – and even modern – history of ‘liturgical drama’ scholarship constitute an important problem. One of these, encountered again and again in such interpretations of excerpts from a liturgical *ordo*, is that the ‘drama’ only appears as an entity through its detachment from its original manuscript context and insertion into a new – anachronistic – context, in this case, theatre history. Sections of a liturgical ceremony labelled ‘liturgical drama’ in scholarship are not always marked as standing out in any way from the surrounding ceremonial in the manuscript.³³ However, it does not necessarily

31 K. Young, *The Drama*, *op. cit.*, I, 231.

32 *Ibid.*, I, 250. The text of this ceremony is found in almost all accounts and editions of early ‘liturgical drama.’ Young transcribes it on p. 249-50. The full text of the monastic agreement is edited with an English translation in T. Symons (ed. and transl.), *Regularis concordia* (London, Thomas Nelson & Sons, 1953). The *Quem quaeritis* ceremony is found on p. 49-51. For recent discussions of this ceremony with conclusions very different from Karl Young’s, see M. Kobialka, *This Is My Body: Representational Practices in the Early Middle Ages* (Ann Arbor, The University of Michigan Press, 1999), 35-99, and N.H. Petersen, “The Representational Liturgy of the *Regularis concordia*,” in ed. N. Hiscock, *The White Mantle of Churches: Architecture, Liturgy, and Art Around the Millenium* (Turnhout, Brepols, 2003), 107-17.

33 See N.H. Petersen, “The Musical and Liturgical Composition of *Visitatio sepulchri* Offices,” in *IMS Study Group Cantus Planus. Papers Read at the 7th Meeting, Sopron, Hungary, 1995*, ed. L. Dobszay, (Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1998), 451-62, and Petersen, “Representation in European Devotional Rituals.” See also C. Clüver, “On Genres: Their Construction, Function, Transformation, and Transposition,” and N.H. Petersen, “Introduction,” both in E. Østrem, M. Birkedal Bruun, N.H. Petersen and J. Fleischer (eds), *The Cultural Heritage of Medieval Rituals: Genre and Ritual* (Copenhagen, Museum Tusulanum Press, 2005), 27-46 and 9-26.

follow – as I have argued in other connections – that it is impossible to understand the texts in question in the context of drama history or even as drama.³⁴

The mentioned new departure in 1965 by O.B. Hardison took its point of departure in Amalar's allegorical mass interpretations from the ninth century (and the reception of Amalar's approach during the following centuries). For Hardison, both the mass and the period from *Septuagesima* Sunday to Easter and its Octave constituted dramas, his view being based on Aristotle's understanding of literary drama in his *Poetics*. The specific new representational ceremonies that occurred in tenth-century manuscripts (for instance, the *Quem quaeritis*) were seen by Hardison as an indication of a certain alienation from Christ's life.³⁵ Hardison's historiographical criticism – directed against Karl Young and others – had a greater impact than his own theories about the *Quem quaeritis*.³⁶ Hardison's criticism of the concept of *impersonation* and other new approaches during the following decades led several scholars to reject at least the early 'liturgical dramas –' such as the text from the *Regularis concordia* – as drama. Other theoretical approaches have been implicated for the early history of the *Quem quaeritis*, notably by C. Clifford Flanigan (from the point of view of the history of religion and anthropology, and strongly implicating a ritual interpretation) and Johann Drumbl (new historicism and linguistic philosophy).³⁷ The general tendency became less to seek an overarching history than to concentrate on individual texts, interpreting each in its historical

70

34 See C. Clifford Flanigan, "The Fleury Playbook, the Traditions of Medieval Latin Drama, and Modern Scholarship," in T.P. Campbell and C. Davidson (eds), *The Fleury Playbook: Essays and Studies* (Kalamazoo, MI, Medieval Institute Publications, 1985), 1-25 (4-15); *id.*, "Medieval Liturgy and the Arts: *Visitatio sepulchri* as Paradigm," in E.L. Lillie and N.H. Petersen (eds), *Liturgy and the Arts in the Middle Ages. Studies in Honour of C. Clifford Flanigan* (Copenhagen, Museum Tusulanum Press, 1996), 9-35 (29-31); further; *id.*, "Comparative Literature and the Study of Medieval Drama," in the *Yearbook of Comparative and General Literature*, 35 (1986), 56-104. See also N.H. Petersen, "*Danielis ludus* and the Latin Music Dramatic Traditions of the Middle Ages," in *IMS Study Group Cantus Planus. Papers Read at the 10th Meeting. Budapest and Viségrad, 2000*, ed. L. Dobszay (Budapest, Liszt Ferenc Academy of Music, 2003), II, 291-307 (293-96).

35 O.B. Hardison, *Christian Rite and Christian Drama*, *op. cit.*, 85-86.

36 *Ibid.*, esp. 18-33; in C. Clifford Flanigan, "Comparative Literature," *art. cit.*, 70-71, it is emphasized that Hardison's critique was important but still had retained the – anachronistic – distinction between ritual and drama. See also C. Clifford Flanigan, "Medieval Latin Music-Drama," in ed. E. Simon, *The Theatre of Medieval Europe: New Research in Early Drama* (Cambridge, Cambridge University Press, 1991), 21-41 (27).

37 C. Clifford Flanigan, "The Roman Rite and the Origins of the Liturgical Drama," *University of Toronto Quarterly*, 43 (1973-1974), 263-84; *id.* "The Liturgical Context of the *Quem queritis* Trope," *Comparative Drama*, 8 (1974), 45-62; *id.* "Medieval Liturgy and the Arts: *Visitatio sepulchri*;" *id.* *Fremde Texte* (Milano, Edizioni Unicopli, 1984), 11-76, and J. Drumbl, "Stage and Players in the Early Middle Ages," *European Medieval Drama*, 1 (1997), 51-75.

and documentary context.³⁸ The question that becomes obvious against this background is whether what was traditionally subsumed under the notion of ‘liturgical drama’ can still be considered to be one phenomenon, and if so, from which point of view?

Very recently, a new approach was launched by the theatre historian, Michal Kobialka, in which he tries to see the texts in question as part of an experiment in representing the body of Christ in the church, thus situating the beginnings of these devotional practices in the context of the discussions concerning the understanding of the Eucharistic elements from the ninth century until the confirmation of the doctrine of transubstantiation at the Fourth Lateran Council in 1215.³⁹ Inspired by Kobialka’s idea, I have recently discussed devotional representational practices – including what were traditionally termed ‘liturgical dramas’ – in the context of the sacramental understanding prior to its further development in the high Middle Ages, when a standardized concept of a *sacrament* came to signify the seven specific liturgical actions: baptism, confirmation, the Eucharist, penance, extreme unction, ordination and marriage. In the early Middle Ages, a sacrament was still seen in an Augustinian way, for instance, as formulated in the 1130s by Peter Abelard in his *theologia ‘scholarium’*: ‘*Sacramentum uero est uisibile signum inuisibilis gratie dei [...]*.’ ‘Indeed, a sacrament is a visible sign of the invisible grace of God [...].’⁴⁰

The main point I have wanted to present in this short article is that, on the one hand, the conceptualization that Coussemaker partly created by himself and partly took over from his literary predecessors in editing and discussing the so-called religious drama, has been and still must be revised and refined. On the other hand, his recognition of the intimate connection between words and music, and his mediating point of view that these texts represent something completely different from a secular theatrical production, yet also stand as part of a total enterprise involving several media, are in fact so modern as hardly to have been taken completely seriously by more than a very few scholars. Thus, in 1990, two prominent scholars, C. Clifford Flanigan and Andrew Hughes, both pointed to the problem of the modern specializations and the interdisciplinarity

38 See, with regard to this development, N.H. Petersen, “Liturgical Drama: New Approaches,” in ed. J. Hamesse, *Bilan et perspectives des études médiévales (1993–1998): Actes du 2^e Congrès européen d’études médiévales* (Turnhout, Brepols, 2004), 625–44.

39 M. Kobialka, *This Is My Body*, *op. cit.*

40 E.M. Buytaert and C.J. Mews (eds), *Petri Abaelardi Opera Theologica*, 3 vols. (Turnhout, Brepols, 1987), iii: 309–549 (321). For my discussion of the ‘liturgical drama’ as a sacramental representation, see N.H. Petersen, “Biblical Reception, Representational Ritual, and the Question of ‘Liturgical Drama’” in G. Iversen and N. Bell (eds), *Sapientia et eloquentia* [Disputatio 11] (Turnhout, Brepols, forthcoming).

of the materials in question. Flanigan pointed out how difficult it was even to trace the scholarship concerning ‘medieval Latin drama,’ since publications would be listed in different bibliographies – of literary, musicological or liturgiological scholarship.⁴¹ Hughes, pointing to the same difficulty, formulated his criticism sharply already in the title of his article, ‘Liturgical drama: falling between the disciplines,’ concluding that ‘research into liturgical drama [...] has suffered from incomplete assessment of all the evidence.’ Hughes did not discuss, however, whether or not the concept as such was problematic.⁴² It should be stated, that within each of the disciplines, many excellent factual studies have been produced that have recognized the interdisciplinarity of the field (which is no different for liturgical studies altogether). To the important scholars previously mentioned (Young, Hardison, Flanigan, Drumbl), who did not discuss the music of the ‘liturgical drama’ should be added notably Susan Rankin and other musicologists (as, for instance, Margot Fassler and Susan Boynton) who have contributed essential knowledge in this field, which cannot be said to be ‘only’ musicological in a narrow sense of the term.⁴³

The meticulous editorial work that Coussemaker carried out in his edition of ‘liturgical dramas’ has clearly been acknowledged by its recognized status as a standard reference work even today, so that – for instance – an edition of the famous *Danielis ludus* as late as in 1989 simply printed a slightly revised version of Coussemaker’s then 128-year-old transcription of the music.⁴⁴ His statement, quoted above, concerning the lack of passion, action and staging in these representations, show him as attentive to some of the very characteristics which have led modern scholars to challenge the concept which Coussemaker introduced, but which was later turned into a much more theatrical concept

41 C. Clifford Flanigan, “Medieval Latin Music-Drama,” art. cit., 21-22.

42 A. Hughes, “Liturgical Drama: Falling Between the Disciplines,” in ed. E. Simon, *The Theatre of Medieval Europe: New Research in Early Drama* (Cambridge, Cambridge University Press, 1991), 42-62.

43 Susan Rankin’s work is acknowledged by Hughes, “Liturgical Drama,” art. cit., 53-61. Among her publications, I especially refer to the review article, S. Rankin, “Liturgical Drama,” in R. Crocker and D. Hiley (eds), *The Early Middle Ages to 1300. The New Oxford History of Music II* (Oxford and New York, Oxford University Press, 1990), 310-56, and S. Rankin, “From Liturgical Ceremony to Public Ritual: *Quem queritis* at St. Mark’s, Venice,” in ed. G. Cattin, *Da Bisanzio a San Marco* (Venezia, Società Editrice il mulino, 1997), 137-79 [with an appendix, 180-91]. See also my “Liturgical Drama: New Approaches,” especially 628-29, with more bibliographical references.

44 See W. Bulst and M.L. Bulst-Thiele (eds), *Hilarii Aurelianensis versus et ludi epistolae; Ludus Danielis Belouacensis* (Leiden and New York, E.J. Brill, 1989). This volume contains an edition of the words (99-113), a discussion of the music of the *Danielis ludus* by M. Bielitz, “Bemerkungen zur Musik des Daniel-Spiels von Beauvais” (120-79) and – in an appendix without page numbers – Bielitz’s slightly corrected version of Coussemaker’s old edition of the Play (music and words), *Drames liturgiques*, op. cit., 49-82.

by scholars such as Karl Young. Before Young, however, K.E. Chambers in the third book of his *The Mediaeval Stage* (1903) had inscribed the 'liturgical drama' in general theatre history by inserting it into a large-scale narrative in which the downfall of the drama 'at the break-up of the Roman world,' then reinforced by 'the hostility of Christianity,' was contrasted with the 'dramatic' tendencies of Christian worship as carrying a potential for 'dramatic development' which in the Easter trope *Quem quaeritis* gave rise to the 'liturgical drama' 'in the bosom of the Church's own ritual' as 'a most singular new birth of the drama.'⁴⁵ This narrative – although no longer generally accepted – has been one important basis for the difficulties in sorting out what kind of performative act these 'liturgical dramas' could be said to be. Coussemaker's account, however, in spite of his theatrical terminology, shows little such pretension to subsume the liturgical representations under an overarching definition of drama.

In concluding, one might say that Coussemaker through his terminology gave rise – so far – to one and a half century of discussion about whether or not and how drama and liturgy interact. Yet because he kept the 'cool head' attributed to him by Annette Kreuziger-Herr, in his descriptions his discussion stands as surprisingly unproblematic today.

45 E.K. Chambers, *The Mediaeval Stage* [2 volumes bound as one, reprinted from the original two volumes published in London by Oxford University Press, 1903] (Mineola, NY, Dover, 1996), ii, book III, 2-10.

TABLE DES ABRÉVIATIONS

- ADN** : Archives départementales du Nord, Lille
AGR : Archives générales du Royaume, Bruxelles
AIM : American Institute of Musicology
AMS : American Musicological Society
BAV : Biblioteca apostolica Vaticana
BM : Bibliothèque municipale
BnF : Bibliothèque nationale de France, Paris
BrB : Bibliothèque royale de Belgique, Bruxelles
CAO : *Corpus antiphonalium officii*
CCB : *Corpus catalogorum belgii*
CMM : *Corpus mensurabilis musicae*
EMH : *Early Music History*
EPHE : École pratique des hautes études, Paris
IM : Institute for Musicology
IMM : Institute of Mediaeval Music
IMS : International Musicological Society
IRHT : Institut de recherche sur l'histoire des textes, Paris
JAMS : *Journal of the American Musicological Society*
JoM : *Journal of Musicology*
MGG : *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*
MI : Medieval Institute
Pal.Mus. : Paléographie musicale
PUF : Presses universitaires de France
RdM : *Revue de musicologie*
RISM : *Répertoire international des sources musicales*
RMN : Réunion des musées nationaux

INDEX DES AUTEURS ET DES COMPOSITEURS

257

ARS MUSICA SEPTENTRIONALIS Index des auteurs et des compositeurs

A _____

- Abélard [Pierre] (1079-1142) 57, 71
 Adam de la Halle [Adan li bocu] (1235-
ca 1285) 61, 62, 63, 173, 178, 180, xxi
 Adam de Saint-Victor († 1146) 196, 197
 Alcuin [Albinus Flaccus] (*ca* 735-804) 18
 Ambroise de Milan (*ca* 330-397) 18
 Attaignant [Pierre] (*ca* 1494-1552) 108
 Augustin d'Hippone [saint] (354-430) 18,
 19, 20, 31, 37, 71
 Aymeri de Po (*fl.* fin XII^e-début XIII^e s.)
 177, xix

B _____

- Barbingant [Jacobus ?] (XV^e s.) 136
 Beauvais [Vincent de] (*ca* 1190-*ca* 1264)
 183
 Bède le Vénéral [Bæda] (*ca* 673-735)
 18
 Bernon de Reichenau [Berno Augiensis]
 († 1048) 54, 57
 Bertran de Born (fin XII^e s.- † av. 1215)
 177

- Binchois [de Bins, Gilles] (*ca* 1400-1460)
 136
 Boèce [Boethius] (*ca* 480-*ca* 524) 22, 29,
 31, 54, 183
 Bouchart de Mailli (*fl.* déb. XIII^e s.) 174
 Brabant [Jean, duc de Brabant] (*fl.* XIII^e s.)
 174, xiii
 Brassart [Johannes] (*ca* 1405-1455) 136
 Bretel [Jehan] († 1272) 219
 Brumel [Antoine] (*ca* 1460-1512) 97, 99,
 117, 119, 121, 162
 Busnois [de Busne, Anthoine] (*ca* 1430-
 1492) 136

C _____

- Caron [Firminus] (*fl.* XV^e s.) 136
 Cassiodore [Flavius Magnus Aurelius]
 (*ca* 485-*ca* 580) 20, 31
 Charles d'Anjou [Comte de Provence, roi
 de Naples et de Sicile] (1226-1285) 174,
 177, 178
 Choron [Alexandre- Étienne] (1771-1834)
 133-136, 138-139, 145, 150

- Chrétien de Troyes (*fl. ca 1160-ca 1185*) 172, 176, 183
- Ciconia [Johannes] (*ca 1340-1411*) 19
- Clemens non Papa [Jacobus] (*ca 1510-ca 1555*) 164
- Colard le Boutillier (*fl. mi-XIII^e s.*) 173, 191, 199
- Compère [Loyset] (*ca 1445-1518*) 97, 100, 101, 109, 113, 114, 119
- Conseil [Jean] (*ca 1498-1535*) 165
- Cordier [Jean] (*fl. 1400*) 127-129
- Coucy [Jean, sire de] (*fl. déb. XIII^e s.*) 173, 191, iv
- Coussemaker [Charles-Edmond-Henri de] (1805-1876) 8-9, 15, 24, 37, 49, 57, 60-66, 71-73, 75-76, 78, 122-124, 131, 140, 144-147, 189, 193, 201, 205
- D** _____
- Domart [Domarto, Petrus de] (*fl. 1445-1455*) 136
- Dufay [Du Fay, Guillaume] (1398-1474) 8, 27-30, 42-43, 136
- Dunchad de Laon (*fl. IX^e s.*) 21
- E** _____
- Étienne de Liège (*ca 850-920*) 24
- F** _____
- Fauques [Fagus, Guillaume] (*fl. 1460-1475*) 136
- Fayolle [François-Joseph-Marie] (1774-1852) 133-134, 137-139, 145, 150, 156
- Fétis [François-Joseph] (1784-1871) 9, 50, 56, 132-133, 138-145
- Févin [Antoine de] (*ca 1470-ca 1511*) 97, 99, 117, 120
- Filippet Dortenche (*fl. XV^e s.*) 128
- G** _____
- Gace Brulé (*fl. fin XII^e s.-début XIII^e s.*) 173, 191, x
- Gaffurius [Franchinus, Gafori Franchino] (1451-1522) 136
- Gautier de Coinci (*ca 1177-1236*) 10, 207-227
- Gautier de Dargies (*ca 1165-1236*) 173-174
- Gerbert [Martin, von Hornau] (1720-1793) 50-51, 53, 60, 77, 79, 135
- Giles le Vinier (*fl. 1225-1252*) 173
- Gilles de Beaumont (*fl. déb. XIII^e s.*) 174
- Gilon de Viés Maison (*fl. déb. XIII^e s.*) 174
- Girard de Borneilh (*fl. 1160-1200*) 177, xviii
- Gossec [François-Joseph] (1734-1829) 134, 136
- Goudimel [Claude] (*ca 1520-1572*) 133
- Grégoire I^{er} Le Grand [saint] (*ca 540-604*) 18
- Grétry [André, Modeste] (1741-1813) 134, 136
- Guido d'Arezzo (*ca 991-† ap. 1033*) 9, 23-24, 29, 54, 57, 75-91, 155
- Guillaume le paigneur d'Amiens (*fl. fin du XIII^e s.*) 172-173, viii
- Guillaume li Vinier (*fl. ca 1220-1245*) 174
- Guillaumes de Ferrières [Vidame de Chartres] (*ca 1150-1204*) 173-174, xi, xiv
- H** _____
- Hucbald de Saint-Amand (*ca 850-930*) 7, 21-22, 50-51
- I** _____
- Isidore de Séville (*ca 560-636*) 18-20, 29, 31

J _____
 Jacobus [Montibus ? Jacques de Liège] (fin
 XIII^e s.-déb. XIV^e s.) 30
 Janequin [Clément] (ca 1485-1558) 133
 Jean de Garlande (*fl.* 1270-1320) 23, 201
 Jean de Griveliers (mi-XIII^e s.) 173
 Jean de Murs [de Muris] (ca 1290-
 ap. 1344) 23, 136
 Jehans d'Amiens li Petit (*fl.* XIII^e s.) 170-
 171
 Jehans de Louvois (*fl.* mi-XIII^e s.) 174
 Jérôme de Moravie *voir Moray*
 Jofroi Rudel [Jaufre] (*fl.* 1120-1147) 177
 Josquin des Pres [dit Lebloitte] (ca 1450-
 1521) 8, 15, 97-98, 116-120, 133, 163, 166

L _____
 Lotinis [Johannes de Lantins] (*fl.* XV^e s.)
 128

M _____
 Machaut [Guillaume de] (1300-1377) 8,
 136, 138
 Marot [Clément] (1496-1544) 106
 Martianus Capella (*fl.* V^e s.) 20, 31, 53
 Martin le Béguin [de Cambrai] (*fl.* XIII^e s.)
 173, vii
 Martini [Padre, Giovanni Battista] (1706-
 1784) 53, 124, 130-131, 145
 Méhul [Étienne-Nicolas] (1763-1817)
 134, 136
 Mellet [Simon] (*fl.* 1445-1480) 40-44
 Misonne [Vincenzo] (ca 1490-1550) 159-
 166
 Moray [Jérôme de, Hieronymus de
 Moravie] (mi-XIII^e s.) 43-44
 Morisses de Creon (*fl.* XIII^e s.) 174
 Mouton [Jean, de Holluigue] (1459-1522)
 97, 99, 109, III, 116-120, 161

O _____
 Obrecht [Jacob] (ca 1457-1505) 97, 99,
 115, 120

P _____
 Palestrina [Giovanni Pierluigi, da]
 (ca 1525-1594) 133
 Paul Diacre [Warnefred] (ca 720- ca 799)
 37
 Pere Vidal (*fl.* ca 1183-1205) 177
 Perne [François-Louis] (1772-1832) 137-
 138, 144-145, 156
 Perotinus [Magnus] (*fl.* ca 1200) 59-60,
 63
 Petrarque [Fran Petrarca] (1304-1374)
 178
 Perrin d'Agincourt (*fl.* ca 1245-1270) 173
 Philippe le Chancelier (ca 1160/1180-
 1236) 183-185, 189-205
 Pierekins de le Coupele (*fl.* mi- XIII^e s.)
 177, xv
 Pieres de Creon (*fl.* fin XII^e s.) 174

R _____
 Raban Maur [Hrabanus Maurus
 Magnentius] (ca 780-856) 18
 Rémi d'Auxerre [Remigius] (*fl.* 862-
 ca 900) 21, 53
 Richard de Fournival (1201-1260) 170,
 173, ix
 Robert de le Piere († 1258) 174

S _____
 Selvaggi [Gaspere] (1763-1847) 132-133,
 158
 Sermisy [Claudin, de] (ca 1490-1562) 97,
 99, 106-107, 120
 Simon d'Authie (*fl.* déb. XIII^e s.) 173
 Smeaton [Mark] (ca 1512-1536) 96, 114
 Snel [François-Joseph] (1793-1861) 143,
 144

Speranza [Alessandro] (1728-1797) 132

T _____

Thérache [Pierquin, de] (*ca* 1470-1528)

97, 99, 117

Thibaut II de Bar [li Quens de Bar]

(† 1291) 174-175, xii

Thibaut IV [Roi de Navarre, comte de
Champagne et de Brie] (*ca* 1201-1253)

183

Tinctoris [Johannes] (*ca* 1435-1511) 9,

121-158

U _____

Ugon de Bregi [Hugues de Berzé] (*ca* 1150-

† av. 1220) 173

V _____

Vidame de Chartres, *voir Guillaume de
Ferrières*

Villette [Jacobus] (*fl.* xv^e s.) 128

Vincenet du Bruecquet († av. 1480) 127

Vitry [Philippe de] (1291-1361) 23

Vuilles [Johannes de] (*fl.* xv^e s.) 128

W _____

Wagner [Richard] (1813-1883) 166

Willaumes li viniers, *voir Guillaume li
Viniers*

Z _____

Zarlino [Giuseffo] (1517-1590) 136

BIBLIOGRAPHIE

- ABBOTT Elizabeth (trad.), *Jeanne d'Orliac, Francis I: Prince of the Renaissance*, Philadelphia, Lippincott, 1932.
- ANGLÈS Higini (dir.), *La Música en la corte de los reyes católicos*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Diego Velázquez, 1941-1965, 4 vol. in 5.
- ARLT Wulf, « Sequence and "Neues Lied" », dans *La Sequenza medievale*, dir. Agostino Ziino, Lucca, Libreria musicale italiana, 1992, p. 3-18.
- ASPERTI Stefano, *Carlo I d'Angiò e i trovatori: Componenti « provenzali » e angionine nella tradizione manoscritta della lirica trobadorica*, Ravenna, Longo, 1995.
- ARMISEN-MARCHETTI Mireille (trad.), *Macrobe : Commentaire au Songe de Scipion*, Paris, Les Belles Lettres, 2001-2003, 2 vol.
- ATLAS Allan W., *Music at the Aragonese Court of Naples*, Cambridge, Cambridge University Press, 1985.
- AUBREY Elizabeth, *The Music of the Troubadours*, Bloomington, Indiana University Press, 1996.
- AUBRY Pierre (éd.), *Cent motets du XIII^e siècle*, Paris, Rouart/Lerolle et C^{ie}, 1908, 3 vol.
- AVRIL François, « Un atelier «picard» à la cour des Angevins de Naples », *Zeitschrift für Schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte*, 43, « "Nobile claret opus", Festgabe für Frau Prof. Dr. Ellen Judith Beer zum 60. Geburtstag », (1986), p. 76-85.
- , avec GOUSSET Marie-Thérèse, RABEL Claudia, ZAŁUSKA Yolanta (dir.), *Manuscrits enluminés d'origine italienne*, Paris, BnF, 1980—, 4 vol.
- BATELLI Maria Carla, « Il codice Parigi, BnF, Fr. 844: Un canzoniere disordinato? », dans *La Filologia romanza e i codici, Actes du colloque de Messine 19-22 décembre 1991, Université de Messine, Faculté de lettres et de philosophie*, dir. Saverio Guida et Fortunata Latella, Messina, Sicania, 1993, t. I, p. 273-308.
- BAYCROFT Timothy, « Changing Identities in the Franco-Belgian Borderland in the Nineteenth and Twentieth Centuries », *French Studies*, 13 (1999), p. 417-438.
- BAYART Paul (éd.), *Les Offices de saint Winnoc et de saint Oswald d'après le manuscrit 14 de la bibliothèque de Bergues*, Annales du Comité flamand de France, 35, Lille, Desclée de Brouwer, 1926.
- BEAUSSART François-Jérôme, DE COMBARIEU DU GRÈS Micheline, SUBRENAT Jean (dir.), *Miracles et mystères : la littérature religieuse au nord de la France*, Troesnes, Corps 9, 1989.

- BECK Jean, BECK Louise (éd.), *Le Manuscrit du Roi, fonds français n°844 de la Bibliothèque nationale, Corpus cantilenarum medii aevi*, 1-2, London/Oxford/Philadelphia/Paris, Oxford University Press/Champion, 1938, 2 vol.
- BECKER Gustav, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, Bonn, M. Cohen et fils, 1885 ; réimpr. Hildesheim/New York, Olms, 2003.
- BECKER Hansjacob, *Das Tonale Guigos I: Ein Beitrag zur Geschichte des liturgischen Gesanges und der « ars musica » im Mittelalter*, München, Arbeo-Gesellschaft, 1975.
- [Bénédictins du Bouveret], *Colophons de manuscrits occidentaux des origines au xv^e siècle*, Spicilegii Friburgensis Subsidia, 2-7, Fribourg, Éditions universitaires, 1965-1982, 6 vol.
- BENNETT Adelaide, « A Woman's Power of Prayer Versus the Devil in a Book of Hours c. 1300 », dans *Image and Belief: Studies in Celebration of the Eightieth Anniversary of the Index of Christian Art*, dir. Colum Hourihane, Princeton, Princeton University Press, 1999, p. 89-108.
- , « Commemoration of Saints in Suffrages: From Public Liturgy to Private Devotion », dans *Objects, Images, and the Word: Art in the Service of the Liturgy*, dir. Colum Hourihane, Princeton, Princeton University Press, 2003, p. 54-78.
- , « Continuity and Change in the Religious Book Culture of the Lowlands in the Thirteenth and Fourteenth Centuries », dans *Medieval Mastery: Book Illumination from Charlemagne to Charles the Bold, 800-1475*, dir. Kris Callens, Leuven, Peeters, 2003, p. 167-179.
- , « Devotional Literacy of a Noblewoman in a Book of Hours of c. 1300 in Cambrai », dans *Manuscripts in Transition: Recycling Manuscripts, Text and Images, Actes du colloque international de Bruxelles, 5-9 novembre 2002*, dir. Brigitte de Keyzer et Jan Van der Stock, Leuven, Peeters, 2005, p. 149-157.
- BERGER Roger, *Le Nécrologe de la Confrérie des Jongleurs et des Bourgeois d'Arras, 1194-1361*, Mémoires de la Commission départementale des monuments historiques du Pas-de-Calais, 11, Arras, Commission départementale, 1963, 1970, 2 vol.
- BERNHARD Michael, BOWER Calvin (éd.), *Glossa maior in institutionem musicam Boethii*, München, Bayerische Akademie der Wissenschaften, 1993-1996, 3 vol.
- BERZEVICZY Albert, *Béatrice d'Aragon, reine de Hongrie (1457-1508)*, Paris, Champion, 1911-1912, 2 vol.
- [Bibliothèque royale de Belgique], *Catalogue de la bibliothèque de F.-J. Féris acquise par l'État belge*, Bruxelles, C. Muquardt, 1877.
- BIRNBAUM Stanley H. (éd.), *Johannes de Garlandia: De mensurabili musica*, Colorado Springs, Colorado College Music Press, 1978.
- BISCHOFF Bernhard, « Irische Schreiber im Karolingerreich », dans *Mittelalterliche Studien*, Stuttgart, Hiersemann, 1981, t. III, p. 39-54.
- BJÖRKVALL Gunilla, HAUG Andreas, « Altes Lied – Neues Lied: Thesen zur Transformation des lateinischen Liedes um 1100 », dans *Poesía latina medieval (siglos v-xv)*, *Actas del IV*

- Congreso del Internationales Mittellateinerkomitee, St-Jacques de Compostelle, 12-15 de septiembre de 2002*, dir. Manuel C. Díaz y Díaz et José M. Díaz de Bustamante, Firenze, Sismel, 2005, p. 539-550.
- , « The Continuity of a Genre. Offertory Prosulas in Cambrai B.M. 172 (167) from the Twelfth Century », dans *IMS Study Group « Cantus Planus », Papers Read at the Fourth Meeting, Pécs, Hungary, 3-8 September 1990*, dir. László Dobszay, Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1992, p. 377-400.
- BLACKBURN Bonnie J. (dir.), *Music in the Culture of the Renaissance*, Chicago, University of Chicago Press, 1989, t. II.
- BOINET Amédée, « Les manuscrits à peintures de la bibliothèque Sainte-Geneviève de Paris », *Bulletin de la Société française de reproductions de manuscrits à peintures*, 5 (1921), p. 47-59.
- BONDÉLLE-SOUCHIER Anne, « Les moniales cisterciennes et leurs livres manuscrits dans la France de l'Ancien Régime », *Commentarii Cistercienses*, 43 (1994), p. 193-336.
- BONTEMPS Adrien, *Listes des curés des paroisses du diocèse actuel de Cambrai (1927) antérieurement à la Révolution*, Recueil de la Société d'études, 25, Lille, Société Saint-Augustin, Desclée de Brouwer, 1828.
- BOSSUYT Ignace, *De Guillaume Dufay à Roland de Lassus : les très riches heures de la polyphonie franco-flamande*, Paris/Bruxelles, Le Cerf/Racine, 1996.
- BOUCKAERT Bruno (dir.), *Cantus 21. Mémoires du chant. Le Livre de musique d'Isidore de Séville à Edmond de Coussemaker*, Neerpelt/Lille, Alamire/Ad fugam, 2007.
- BOWER Calvin, « Boethius's De institutione musica: A Handlist of Manuscripts », *Scriptorium*, 42 (1988), p. 205-251.
- , (éd.), *Boethius, Fundamentals of Music*, New Haven, Yale University Press, 1989.
- BRAGARD Anne-Marie, « Détails nouveaux sur les musiciens de la cour du pape Clément VII », *Revue belge de musicologie*, 12 (1958), p. 5-18.
- , « Musiciens flamands et wallons à la cour du pape Léon X (1513-1521) », *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*, 32 (1960), p. 75-112.
- , « La vie musicale à la cour du pape Médicis Clément VII (1523-1534) », dans *A Festschrift for Albert Seay*, dir. Michael Grace, Colorado Springs, Colorado College, 1982, p. 45-70.
- BRAINERD SLOCUM Kay, « Confrérie, Bruderschaft and Guild: The Formation of Musicians' Fraternal Organisations in Thirteenth – and Fourteenth – Century Europe », *EMH*, 14 (1995), p. 257-274.
- BRÄM Andreas, *Das Andachtsbuch der Marie de Gavre (Paris, Bibliothèque nationale, nouv. acq. fr. 16251), Buchmalerei in der Diocese Cambrai im letzten Viertel des 13. Jahrhunderts*, Wiesbaden, Reichert, 1997.
- BRANNER Robert, *Miniature Painting in Paris During the Reign of St. Louis*, Berkeley, University of California Press, 1977.

- BREWER John Sherren, GAIRDNER James, BRODIE R.H., (éd.), *Letters and Papers, Foreign and Domestic, of the Reign of Henry VIII Preserved In the Public Record Office, the British Museum and Elsewhere In England*, London, Longmans, Green & Co., 1862-1932, 21 vol.
- BRIDGE John S.C., *History of France from the Death of Louis XI to 1515*, Oxford, Clarendon Press, 1921-1936, 5 vol.
- BRIQUET Charles-Moïse, *Les Filigranes : dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, fac-similé de l'édition de 1907 avec une introduction par Allan H. Stevenson, Amsterdam, Paper Publications Society, 1968.
- BROCKETT Clyde Waring, « A Comparison of the Five Monochords of Guido of Arezzo », *Current Musicology*, 32 (1981), p. 29-42.
- , *Letania et Preces: Music for Lenten and Rogations Litanies*, Ottawa, IMM, 2006.
- BROFSKY Howard, « Doctor Burney and Padre Martini: Writing a General History of Music », *The Musical Quarterly*, 65 (1979), p. 313-345.
- BROWN Howard Mayer, *Music in the French Secular Theater, 1400-1550*, Cambridge, MA, Harvard University Press, 1963.
- , « The Genesis of a Style: The Parisian Chanson, 1500-1530 », dans *Chanson and Madrigal: 1480-1530*, dir. James Haar, Cambridge MA, Harvard University Press, 1964, p. 1-50.
- BULST Walther, BULST-THIELE Marie-Louise (éd.), *Hilarii Aurelianensis versus et ludi epistolae; Ludus Danielis Belouacensis*, Leiden/New York, E.J. Brill, 1989.
- BURNEY Charles, *A General History of Music: From the Earliest Ages to the Present Period (1789)*, éd. Frank Mercer, London, Foulis & Co., 1935, 2 vol.
- BURR Elizabeth, *The Chiron Dictionary of Greek and Roman Mythology*, Wilmette, IL, Chiron Publishers, 1994.
- BUSSE BERGER Anna Maria, *Medieval Music and the Art of Memory*, Berkeley/Los Angeles, University of California Press, 2005.
- BUTTERFIELD Ardis, « Historicizing Performance: The Case of the *Jeu de Robin et Marion* », dans *Cultural Performances in Medieval France, Essays in Honor of Nancy Freeman Regalado*, dir. Eglal Doss-Quinby, Roberta L. Krueger et E. Jane Burns, Cambridge, Brewer, 2007, p. 99-107.
- BÜTTNER Frank Olaf (dir.), *The Illuminated Psalter. Studies in the Content, Purpose and the Placement of its Images*, Turnhout, Brepols, 2004.
- BUYTAERT Eloi-Marie, MEWS Constant J., *Petri ABAELARDI, Opera theologica, Corpus christianorum, Continuatio mediaevalis*, 11-13, Turnhout, Brepols, 1969-1987, 3 vol.
- CAFIERO Rosa, « Una sintesi di scuole napoletane: il Trattato di armonia di Gaspare Selvaggi (1823) », *Studi musicali*, 30 (2001), p. 411-452.
- CALVET Louis-Jean, *La Tradition orale*, Paris, PUF, 1984.

- CAMDEN William, *The Historie of the Life and Reigne of the Most Renowmed [sic] and Victorious Princess Elizabeth [Annales rerum Anglicarum et Hibernicarum regnante Elizabetha ad annum salutis M.D. LXXXIX, 1615]*, trad. Robert Norton, London, Benjamin Fisher, 1630.
- CARRUTHERS Mary, *The Book of Memory: A Study of Memory in Medieval Culture*, Cambridge/New York/Melbourne, Cambridge University Press, 1990, trad. Diane Meur, *Le Livre de la mémoire : une étude de la mémoire dans la culture médiévale*, Paris, Macula, 2002.
- CASAGRANDE Carla, VECCHIO Silvana, « Clercs et jongleurs dans la société médiévale XII^e-XIII^e siècles », *Annales, Économies, Sociétés, Civilisations*, 34 (1979), p. 913-928.
- CASTALDI Giuseppe N.-F., *Della Reale Academia Ercolanese dalla sua fondazione sinora, con un cenno biografico de' suoi soci ordinari*, Napoli, Porcelli, 1840.
- CHABANEAU Camille, « Le Romanz de saint Fanuel et de sainte Anne et de Nostre Dame et de Nostre Segnor et de ses apostres », *Revue des langues romanes*, 28 (1885), p. 157-258.
- CHAILLEY Jacques, *Les Chansons à la Vierge de Gautier de Coinci*, Paris, Heugel, 1959.
- CHAMBERS Edmund Kerchever, *The Medieval Stage*, London, Oxford University Press, 1903 ; réimpr. Mineola, NY, Dover, 1996, 2 vol.
- CHARTIER Yves, *L'Œuvre musicale d'Hucbald de Saint-Amand : les compositions et le traité de musique*, Montréal, Bellarmin, 1995.
- CHAMIYÉ COUDERC Claire, « L'interprétation musicale du Cycle de sainte Léocade », dans *Gautier de Coinci: Miracles, Music and Manuscripts*, dir. Kathy M. Krause et Alison Stones, Turnhout, Brepols, 2006, p. 149-166.
- CHAVANNES-MAZEL Claudine, Smith Margaret, *Medieval Manuscripts of Latin Classics: Production and Use*, Los Altos Hills, CA, Anderson-Lovelace, 1996.
- CHORON Alexandre-Étienne, FAYOLLE François-Joseph-Marie (dir.), *Dictionnaire historique des musiciens*, Paris, 1810-1811 ; réimpr. Hildesheim, Olms, 1971, 2 vol.
- CLAIRE Jean, « L'antienne *Media vita* dans les premiers manuscrits dominicains », dans *Aux origines de la liturgie dominicaine : le manuscrit Santa Sabina XIV L I*, dir. Leonard E. Boyle et Pierre-Marie Gy, Rome/Paris, École française de Rome/CNRS Éditions, 2004, p. 215-227.
- CLANCHY Michael T., *From Memory to Written Record: England 1066-1307*, London, E. Arnold, 1979.
- CLÜVER Claus, « On Genres: Their Construction, Function, Transformation and Transposition », dans *Genre and Ritual, The Cultural Heritage of Medieval Rituals*, dir. Eyolf Østrem, Bruun Mette Birkedal, Nils H. Petersen et Jens Fleischer, København, Museum Tusulanum Press, 2005, p. 27-46.
- COLETTE Marie-Noël, « L'invention musicale dans le Haut Moyen Âge : ponctuation et transposition », *L'Analyse musicale*, 18 (1990), p. 7-17.
- [Commission des archevêques de Reims et de Cambrai], *Graduale romanum*, Paris, J. Lecoffre, 1851.

- COTTRELL Robert D., *The Grammar of Silence: A Reading of Marguerite de Navarre's Poetry*, Washington D.C., Catholic University of America Press, 1986.
- CRUSE Mark, PARUSSA Gabriella, RAGNARD Isabelle, « The Aix Jeu de Robin et Marion: Images, Text, Music », *Studies in Iconography*, 25 (2004), p. 1-46.
- CSERBA Simon (éd.), *Hieronymus de Moravia: Tractatus de Musica*, Regensburg, Pustet, 1935.
- CULLINGTON J. Donald (trad.), STROHM Reinhard (dir.), *That Liberal and Virtuous Art. Three Humanist Treatises on Music*, Newtownabbey, University of Ulster, 2001.
- CURTIS Liane, « Music Manuscripts and Their Production in Fifteenth-Century Cambrai », PhD, University of North Carolina, Chapel Hill, 1991.
- , « Simon Mellet, Scribe of Cambrai Cathedral », *Plainsong and Medieval Music*, 8 (1999), p. 133-166.
- D'ACCONTE Frank, « The Singers of San Giovanni in Florence During the 15th Century », *JAMS*, 14 (1961), p. 307-358.
- D'AGOSTINO Gianluca, « Note sulla carriera napoletana di Johannes Tinctoris », *Studi musicali*, 28 (1999), p. 327-362.
- DAVRIL Anselme, PALAZZO Éric, *La Vie des moines au temps des grandes abbayes*, Paris, Hachette, 2000.
- DEAN William H., « *Sir Thomas Boleyn: The Courtier Diplomat (1477-1539)* », PhD, West Virginia University, 1987.
- DE CARLES Lancelot, *Epître contenant le proces criminel fait a lencontre de la Roynie Anne Boullant d'Angleterre*, Lyon, s.n., 1545.
- DE CLERCK Paul, *La « Prière universelle » dans les liturgies latines anciennes : témoignages patristiques et textes liturgiques*, Münster, Aschendorff, 1977.
- DE COUSSEMAKER Charles-Edmond-Henri, *Hucbald, moine de Saint-Amand et ses traités de musique*, Douai, Société d'agriculture, sciences et arts, 1841.
- , *Mémoire sur Hucbald et sur ses traités de musique, suivi de recherches sur la notation et sur les instruments de musique*, Paris, J. Techener, 1841.
- , *Notice sur les collections musicales de la bibliothèque de Cambrai et des autres villes du département du Nord*, Paris, Techener, 1843 ; réimpr. Hildesheim, Olms, 1975.
- , *Histoire de l'harmonie au Moyen Âge*, Paris, Victor Didron, 1852.
- , *Les Chants populaires des flamands de France*, Gand, F. et E. Gyselinck, 1856 ; réimpr. Hildesheim, Olms, 1971.
- , *L'Office du Sépulture selon l'usage de l'abbaye d'Origny-Sainte-Benoite*, Paris, Imprimerie nationale, 1858.
- , *Quelques recherches sur le dialecte flamand de France*, Comité flamand de France, Annales, Dunkerque, B. Kien, 1859, t. IV.
- , *Drames liturgiques du Moyen Âge (texte et musique)*, Rennes, Vatar, 1860 ; Paris, Victor Didron, 1861.
- , *Messe du XIII^e siècle*, Paris, Victor Didron, 1861.

- , *Scriptorum de musica medii aevi novam seriem a Gerbertina alteram*, Paris, Durand, 1864-1876, réimpr. Hildesheim, Olms, 1963, 4 vol.
- , *L'Art harmonique aux XII^e et XIII^e siècles*, Paris, A. Durand, 1865.
- , *Traité inédits sur la musique du Moyen Âge*, Lille, Lefebvre-Ducrocq, 1865-1869, 3 vol.
- , *Adam de la Halle, Œuvres complètes du trouvère Adam de la Halle (poésies et musique)*, Société des sciences, des lettres et des arts de Lille, E. de Coussemaker, Correspondant de l'Institut, Paris, 1872 ; réimpr. Farnborough/Hampshire, Gregg Press, 1966.
- , *Joannis Tinctoris Tractatus de musica juxta Bruxellensem codicem, necnon Bononiensem ac Gandavensem*, Lille, Lefebvre-Ducrocq, 1875.
- , *Catalogue de la bibliothèque et des instruments de musique de feu m. Ch.-Edm.-H. de Coussemaker*, Bruxelles, F.-J. Olivier, 1877 ; trad. A. Hyatt King, *Catalogue of the Music Library of Charles Edmond de Coussemaker*, Buren, F. Knuf, 1977.
- DE HEMPTINNE Thérèse, « Reading, Writing and Devotional Practices: Lay and Religious Women and the Written Word in the Low Countries (1350-1550) », dans *The Voice of Silence: Women's Literacy in a Men's Church*, dir. Thérèse de Hemptinne et María E. Gongora, Turnhout, Brepols, 2004, p. 111-112.
- DELISLE Léopold Victor, *Le Cabinet des manuscrits de la Bibliothèque impériale : Étude sur la formation de ce dépôt, comprenant les éléments d'une histoire de la calligraphie, de la miniature, de la reliure et du commerce des livres à Paris avant l'invention de l'imprimerie*, Paris, Imprimerie impériale, 1868-1881, réimpr. Hildesheim, Olms, 1978, 3 vol.
- DE MARINIS Tammaro, *La Legatura artistica In Italia nei secoli XV e XVI, notizie ed elenchi*, Firenze, Fratelli Alinari, 1960, 3 vol.
- DE MAULDE LA CLAVIÈRE René (éd.), *Jean d'Auton : Chroniques de Louis XII*, Paris, Librairie Renouard, 1889-1895, 4 vol.
- DE RAADT Jean-Théodore, « Le mobilier et la bibliothèque d'un riche ecclésiastique du XV^e siècle, Inventaire de la maison mortuaire de Walter Leonii, chanoine de Sainte-Gudule de Bruxelles », *Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles*, 10 (1896), p. 5-35.
- DEROLEZ Albert, *The Library of Raphael de Marcatellis, Abbot of St. Bavon's, Ghent, 1437-1508*, Gent, Story-Scientia, 1979.
- , (éd.), *Corpus catalogorum belgii: The Medieval Booklists of the Southern Low Countries*, Brussel, Paleis der Academiën, 1994-1999, 4 vol.
- DESILVE Julius, « *De schola Elnonensi sancti Amandi a saeculo IX usque ad XII* », *Dissertatio historica*, Leuven, Peeters, 1890.
- DESMOND Karen, « New Light on Jacobus, Author of *Speculum musicae* », *Plainsong and Medieval Music*, 9 (2000), p. 19-40.
- DESTOMBES Cyrille-Jean, *Histoire de l'Église de Cambrai*, Lille, Desclée de Brouwer, 1890-1891, 3 vol.
- DETILLEUX G., « Jean Tinctoris, savant et artiste musicien (1435-1511). Ses origines, sa vie et ses écrits », *Annales de la Société d'archéologie, d'histoire, et de folklore de Nivelles et du Brabant wallon*, 13 (1942), p. 73-102.

- DOLBEAU François, « Anciens possesseurs des manuscrits hagiographiques latins conservés à la Bibliothèque nationale de Paris », *Bulletin de l'IRHT*, 9 (1979), p. 183-238.
- DOTTI Georges (éd.), *Marguerite de Navarre : Chansons spirituelles*, Genève, Droz, 1971.
- DOWNY Charles T. (éd.), *An Utrecht Antiphoner: Utrecht, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, 406 (3. J. 7)*, Ottawa, IMM, 1997.
- DOYLE James E., *The Official Baronage of England*, London, Longmans, Green & Co., 1886, 3 vol.
- DREVES Guido Maria, Blume Clemens, Bannister Henry Marriott (dir.), *Analecta hymnica medii aevi*, Leipzig/Bern/München, R. Reisland/A. Francke, 1886-1922, 55 vol.
- , *Register*, Max Lütolf (éd.), Bern, Francke, 1978, 3 vol.
- DRONKE Peter, « The Lyrical Compositions of Philip the Chancellor », *Studi medievali*, 3^e série, 28 (1987), p. 563-592.
- DRUMBL Johann, *Fremde Texte*, Milano, Edizioni Unicopli, 1984.
- , « Stage and Players in the Early Middle Ages », *European Medieval Drama*, 1 (1997), p. 51-75.
- DUGGAN Joseph, « Oral Performance of Romance in Medieval France », dans *Continuations: Essays in Medieval French Literature and Language of John Grigsby*, dir. Norris J. Lacy et Gloria Torrini-Roblin, Birmingham, Summa, 1989.
- DUMOULIN Jean (dir.), *La Messe de Tournai : une messe polyphonique en l'honneur de Notre-Dame à la Cathédrale de Tournai au XIV^e siècle. Étude et nouvelle transcription*, Tournai/Louvain-la-Neuve, Archives du chapitre cathédral, Université catholique, 1988.
- , Jacques PYCKE, *Trésors sacrés*, Tournai, Musée d'art et d'archéologie, 1971.
- DURAND Jannic, LAFFITTE Marie-Pierre (dir.), *Le Trésor de la Sainte Chapelle* [Catalogue de l'exposition : Paris, Musée du Louvre, 31 mai-27 août 2001], Paris, RMN, 2001.
- DUYS Kathryn A., « Performing Vernacular Song In Monastic Culture: The *Lectio divina* in Gauthier de Coinci's *Miracles de Notre-Dame* », dans *Cultural Performances In Medieval France: Essays In Honor of Nancy Freeman Regalado*, dir. Eglal Doss-Quinby, Roberta C. Krueger et E. Jane Burns, Cambridge, D.S. Brewer, 2007, p. 123-134.
- DYER Joseph, « The Monastic Origins of Western Music Theory », dans *IMS Study Group « Cantus Planus »: Papers Read at the Third Meeting, Tihány, Hungary, 19-24 September 1988*, dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1990, p. 199-225.
- ELLIS Katharine, *Interpreting the Musical Past: Early Music in Nineteenth-Century France*, Oxford, Oxford University Press, 2005.
- ÉLUARD Paul, *Poésie ininterrompue*, Paris, Gallimard, 1994.
- ERICKSON Raymond (trad.), *Musica enchiriadis and Scolica enchiriadis*, New Haven/London, Yale University Press, 1995.

- EVERIST Mark, « The Rondeau Motet: Paris and Artois in the Thirteenth Century », *Music & Letters*, 69 (1988), p. 1-22.
- , *Polyphonic Music in Thirteenth-Century France*, New York, Garland, 1989.
- , « Reception and Recomposition in the Polyphonic *Conductus cum cauda*: The Metz Fragment », *Journal of the Royal Musical Association*, 125 (2000), p. 135-163.
- FALCK Robert, *The Notre-Dame Conductus: A Study of the Repertory*, Henryville, IMM, 1981.
- FALLOWS David, *Dufay*, London, Dent, 1982 ; rééd. 1987.
- FASSLER Margot, *Gothic Song: Victorine Sequences and Augustinian Reform in Twelfth-Century Paris*, Cambridge, Cambridge University Press, 1993.
- FÉTIS François-Joseph, *Mémoire sur cette question : Quels ont été les mérites des Néerlandais dans la musique, principalement aux XIV^e, XV^e et XVI^e siècles ; et quelle influence les artistes de ce pays qui ont séjourné en Italie ont-ils exercée sur les écoles de musique qui se sont formées peu après cette époque en Italie ?*, Amsterdam, J. Müller, 1829.
- , *Biographie universelle des musiciens et bibliographie générale de la musique*, 2^e éd., Paris, Firmin-Didot, 1860-1880, 10 vol.
- FINAERT Guy, THONNARD François-Joseph, *Œuvres de saint Augustin : Dialogues philosophiques*, 4, *La Musique : De musica libri sex*, Paris, Desclée de Brouwer, 1947.
- FINNEGAN Ruth, *Oral Poetry: Its Nature, Significance and Social Context*, Cambridge/London/New York, Cambridge University Press, 1977.
- FINSCHER Ludwig, *Loyset Compère c. 1450-1518 and His Works*, Roma, AIM, 1964.
- , *Die Musik In Geschichte und Gegenwart: Allgemeine Enzyklopädie der Musik*, 2^e éd., Kassel/Basel/London, Bärenreiter, 1994-2008.
- FLANIGAN C. Clifford, « The Roman Rite and the Origins of the Liturgical Drama », *University of Toronto Quarterly*, 43 (1973-1974), p. 263-284.
- , « The Liturgical Context and the *Quem queritis* Trope », *Comparative Drama*, 8 (1974), p. 45-62.
- , « The Fleury Playbook, the Traditions of Medieval Latin Drama, and Modern Scholarship », dans *The Fleury Playbook: Essays and Studies*, dir. Thomas P. Campbell et Clifford Davidson, Kalamazoo, MI, Medieval Institute Publications, Western Michigan University, 1985, p. 1-25.
- , « Comparative Literature and the Study of the Medieval Drama », *Yearbook of Comparative and General Literature*, 35 (1986), p. 56-104.
- , « Medieval Latin Music-Drama », dans *The Theatre of Medieval Europe: New Research in Early Drama*, dir. Eckehard Simon, Cambridge, Cambridge University Press, 1991, p. 21-41.
- , « Medieval Liturgy and the Arts: *Visitatio sepulchri* as Paradigm », dans *Liturgy and the Arts in the Middle Ages. Studies in Honour of C. Clifford Flanigan*, dir. Eva L. Lillie et Nils H. Petersen, Copenhagen, Museum Tusulanum Press, 1996, p. 11-76.

- , avec ASHLEY Kathleen, SHEINGOM Pamela, « Liturgy as Social Performance: Expanding the Definitions », dans *The Liturgy of the Medieval Church*, dir. J. Heffeman, et E. Ann Matter, Kalamazoo, MI, Medieval Institute Publications, 2001, p. 695-714.
- FORD Robert, WRIGHT Craig, « A French Polyphonic Hymnal of the 16th Century: Cambrai, BM Ms. 17 », dans *Essays on Music for Charles Warren Fox*, dir. Jerald C. Graue, Rochester, Eastman School of Music Press, 1979, p. 145-164.
- FREER Martha Walker, *The Life of Marguerite d'Angoulême, Queen of Navarre, Duchesse d'Alençon and de Berry*, 2^e éd.; London, Hurst and Blackett, 1856, 2 vol.
- FREY Herman Walther, « Regesten zur päpstlichen Kapelle unter Leo X und zu seiner Privatkapelle », *Die Musikforschung*, 8 (1955), p. 58-74, et 9 (1956), p. 46-57.
- , « Michelagnuolo und die Komponisten seiner Madrigale », *Acta musicologica*, 24 (1952), p. 147-197.
- , « Vincent Misonne », *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*, 32 (1960), p. 90.
- FRIEDLEIN Gottfried (éd.), *Anicii Manlii Torquati Severini Boetii, De institutione arithmetica libri duo, De institutione musica libri quinque*, Leipzig, Teubner, 1867 ; réimpr. Frankfurt am Main, Minerva, 1966.
- GABORIT-CHOPIN Danielle (dir.), *L'Art au temps des rois maudits : Philippe le Bel et ses fils*, Paris, Éditions de la RMN, 1998.
- GASPAR Camille, Lyna Frédéric, *Les Principaux Manuscrits à peinture de la Bibliothèque royale de Belgique*, Paris, Société française de reproduction de manuscrits à peintures, 1937 ; Bruxelles, BrB, 1984.
- GENEVOIS Anne-Marie, GENEST Jean-François, CHALANDON Anne, *Bibliothèques de manuscrits médiévaux en France : relevé des inventaires du VIII^e au XVIII^e siècle*, Paris, CNRS Éditions, 1987, 1995, 2 vol.
- GENNRICH Friedrich, « Die altfranzösische Liederhandschrift, London, British Museum, Egerton 274 », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 45 (1925), p. 402-444.
- GOTTLIEB Theodor, *Über mittelalterliche Bibliotheken*, Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1890, 1955.
- GOUDAIL Agnès, « Art, savoir et pouvoir. L'Académie des Beaux-Arts sous le Premier Empire. Présentation et édition critique des procès-verbaux (1811-1815) », PhD, École nationale des chartes, 1995.
- GUESNON Adolphe, « Le registre de la Confrérie des Jongleurs et des Bourgeois d'Arras, Note sur le ms fr. 8541 de la Bibliothèque nationale », Extrait des *Comptes-rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, Paris, Imprimerie nationale, 1860.
- GUGGENBÜHL Claudia, *Recherches sur la composition et la structure du ms. Arsenal 3516*, Basel/Tübingen, Francke, 1998.
- GUILHAUME Véronique, « Le Manuscrit illustré du Roman de la Poire, XIII^e siècle », *Histoire de l'art* (octobre 1993), p. 3-14.
- GÜLKE Peter, *Guillaume Du Fay, Musik des 15. Jahrhunderts*, Stuttgart/Kassel, Metzler/Bärenreiter, 2003.

- GUSHEE Lawrence (éd.), *Aureliani Reomensis: Musica disciplina, Corpus scriptorum de musica*, 21, Roma, AIM, 1975.
- HAFNER Thomas, *Die Bibliothek des Kardinals Giovanni d'Aragona (1456-1485): Illuinierte Handschriften und Inkunabeln für einen humanistischen Bibliophilen zwischen Neapel und Rom*, Wiesbaden, Reichert, 1997.
- HAGEN Hermann, *Catalogus codicum Bernensium (Bibliotheca bongarsiana)*, Bern, B.F. Haller, 1875.
- HAGGH Barbara, « *Music, Liturgy and Ceremony in Brussels, 1350-1500* », PhD, University of Illinois, Urbana-Champaign, 1988.
- , « The Celebration of the *Recollectio festorum Beatae Mariae Virginis*, 1457-1987 », dans *Atti del XIV Congresso della Società Internazionale di Musicologia*, dir. Angelo Pompilio *et al.*, Torino, Edizioni di Torino, 1990, t. III, p. 559-571.
- , « The Aostan Sources for the *Recollectio festorum Beatae Mariae Virginis* by Guillaume Du Fay », dans *IMS Study Group «Cantus Planus». Papers Read at the Third Meeting, Tihány, Hungary, 19-24 Sept. 1988*, dir. László Dobszay *et al.*, Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1990, p. 355-375.
- , « Guillaume Du Fay and the Evolution of the Liturgy of Cambrai Cathedral in the Fifteenth Century », dans *IMS Study Group «Cantus Planus», Papers Read at the Fourth Meeting, Pécs, Hungary, 3-8 September 1990*, dir. László Dobszay *et al.*, Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1992, p. 549-569.
- , « Medieval Plainchant from Cambrai: A Preliminary List of Hymns, Alleluia Verses and Sequences », dans *Revista de musicología*, 16/4 « *Proceedings of the 15th Meeting of the IMS, Madrid, Spain, April 4-10 1992* » (1993), p. 2326-2334.
- , « The Late-Medieval Liturgical Books of Cambrai Cathedral: A Brief Survey of the Evidence », dans *Laborare fratres in unum, Festschrift László Dobszay zum 60. Geburtstag*, dir. Janka Szendrei et David Hiley, Hildesheim, Weidmann, 1995, p. 79-85.
- , (éd.), *Two Offices for St. Elizabeth of Hungary: Gaudeat Hungaria and Letare Germania*, Ottawa, IMM, 1995.
- , « Sources for Plainchant and Ritual from Ghent and London: A Survey and Comparison », *Handelingen der Maatschappij voor Geschiedenis en Oudheidkunde te Gent, nieuwe reeks*, 50 (1996), p. 23-72.
- , « Motets and Marian Worship in the 14th Century: Brussel, Algemeen Rijksarchief, Archief Sint-Goedele, 5170 », dans *Music Fragments and Manuscripts in the Low Countries. Alta Capella: Music Printing In Antwerpen and Europe in the 16th Century. Colloquium Proceedings, Alden Biesen 23-24.06, Antwerpen 23-25.08.1995*, dir. Eugene Schreurs et Henri Vanhulst, Leuven/Peer, Alamire, 1997, p. 53-66.
- , « The First Printed Antiphoner of Cambrai Cathedral », dans *Gestalt und Entstehung musikalischer Quellen im 15. und 16. Jahrhundert*, dir. Martin Staehelin, Wiesbaden, Harrassowitz, 1998, p. 75-110.
- , « Traktat *Musica disciplina Aureliana Reomensis*: Proweniencja i datowanie », traduit de l'anglais en polonais par Katarzyna Naliwajek, *Muzyka*, 45 (2000), p. 25-78.

- , « Ciconia's Citations in *Nova musica*: New Sources as Biography », dans *Citation and Authority in Medieval and Renaissance Musical Culture. Learning from the Learned*, dir. Suzannah Clark et Elizabeth E. Leach, Woodbridge, Suffolk, Boydell Press, 2005, p. 45-56.
- , « Guillaume Du Fay, Teacher and Theorist, and his Chant for Cambrai Cathedral », dans *IMS Study Group «Cantus Planus», Papers Read at the 12th Meeting, Lillafüred, Hungary, Aug. 23-28, 2004*, dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 2006, p. 817-844.
- HAINES John, « The Transformations of the *Manuscrit du Roi* », *Musica disciplina*, 52 (1998-2000), p. 181-220.
- HAMM Charles, KELLMAN Herbert (dir.), *Census-Catalogue of Manuscript Sources of Polyphonic Music, 1400-1550*, Roma, AIM, 1979-1984, 5 vol.
- HANSENS Jean-Michel (éd.), *Amalarii episcopi opera liturgica omnia*, Città del Vaticano, Biblioteca apostolica Vaticana, 1945-1948, 3 vol.
- HARDISON OSBORNE Bennett, *Christian Rite and Christian Drama in the Middle Ages. Essays In the Origin and Early History of Modern Drama*, Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1965.
- HASENOHR Geneviève, « L'Essor des bibliothèques privées aux XIV^e et XV^e siècles », dans *Les Bibliothèques médiévales du V^e siècle à 1530*, dir. André Vernet, Paris, Promodis, 1989, p. 215-263.
- HAUG Andreas, « Ritual and Repetition: The Ambiguities of Refrains », dans *The Appearances of Medieval Rituals: The Play of Construction and Modification*, dir. Nils H. Petersen, Mette Birkedal Bruun, Jeremy Llewellyn et Eyolf Østrem, Turnhout, Brepols, 2004, p. 83-96.
- HAUTCOEUR Édouard, « La Liturgie cambrésienne auxXVIII^e siècle, et le projet du bréviaire pour tous les diocèses des Pays-Bas », *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, 17 (1881), p. 253-325.
- HENRY Albert, *L'Œuvre lyrique d'Henry III, duc de Brabant*, Université de Gand, Faculté de Philosophie et Lettres, 103, Brugge, De Tempel, 1948.
- HERBERT OF CHERBURY Edward, *The Life and Raigne of King Henry the Eighth*, London, Thomas Whitaker, 1649.
- HERMANN Hermann Julius, *Die Westeuropäischen Handschriften und Inkunabeln der Gotik und der Renaissance, t. VII/2: Englische und Französische Handschriften des XIV Jahrhunderts*, Leipzig, Hiersemann, 1936.
- HESBERT René-Jean, *Antiphonale missarum sextuplex*, Roma, Herder, 1935, 6 vol.
- HILEY David, *Western Plainchant: A Handbook*, Oxford, Clarendon Press, 1993.
- HOFMANN-BRANDT Helma, *Die Tropen zu den Responsorien des Officiums*, Diss., Université d'Erlangen-Nuremberg, 1971, 2 vol.
- HOUIS Maurice, *Éléments de recherche sur les langues africaines*, Paris, Agence de coopération culturelle et technique, 1980.

HUGHES Andrew, *Medieval Manuscripts for Mass and Office. A Guide to Their Organization and Terminology*, Toronto, Pontifical Institute of Medieval Studies, 1982.

—, « Liturgical Drama: Falling Between the Disciplines », dans *The Theatre of Medieval Europe: New Research in Early Drama*, dir. Simon Eickehard, Cambridge, Cambridge University Press, 1991, p. 42-62.

HUGLO Michel, « La prose de Notre-Dame de Grâce de Cambrai », *Revue grégorienne*, 31 (1952), p. 112-118 ; réimpr. dans Michel Huglo, *Les Anciens répertoires de plain-chant*, Aldershot, Ashgate, 2005, art. XXI.

—, « L'auteur du Dialogue sur la musique attribué à Odon », *RdM*, 55 (1969), p. 119-171.

—, « Un nouveau manuscrit du Dialogue sur la musique du pseudo-Odon (Troyes, Bibliothèque municipale 2142) », *Revue d'histoire des textes*, 9 (1979), p. 299-314 ; réimp. dans Michel Huglo, *La Théorie de la musique antique et médiévale*, Aldershot, Ashgate, 2005, art. IX.

—, « L'organum à Landévennec au IX^e siècle », *Études celtiques*, 23 (1986), p. 187-192 ; réimp. dans *Chant grégorien et musique médiévale*, Aldershot, Ashgate, 2005, art. XV.

—, « Bibliographie des éditions et études relatives à la théorie musicale du Moyen Âge (1972-1987) », *Acta musicologica*, 60 (1988), p. 229-272.

—, *Les Livres de chant liturgique*, Typologie des sources du Moyen Âge occidental, 52, Turnhout, Brepols, 1988.

—, « Trois livres présentés par Helisachar », *Revue bénédictine*, 99 (1989), p. 272-285.

—, « La réception de Calcidius et des *Commentarii* de Macrobie à l'époque carolingienne », *Scriptorium*, 44 (1990), p. 3-20.

—, avec Nancy Phillips, *The Theory of Music, RISM*, B III/4, Part II, München, Henle, 1992.

—, « Du répons de l'Office avec prosule au répons organisé », dans *Altes im Neuen. Festschrift Theodor Göllner zum 65 Geburtstag*, éd. Bernd Edelmann, Tutzing, Hans Schneider, 1995, p. 25-36 ; réimp. dans Michel Huglo, *Chant grégorien et musique médiévale*, Aldershot, Ashgate, 2005, art. XVII.

—, « Les arts libéraux dans le *Liber glossarum* », *Scriptorium*, 55 (2001), p. 3-33.

—, « D'Helisachar à Abbon de Fleury », *Revue bénédictine*, 104 (2004), p. 204-230.

HUOT Sylvia, *From Song to Book, The Poetics of Writing in Old French Lyric and Lyrical Narrative Poetry*, Ithaca/London, Cornell University Press, 1987.

IVERSEN Gunilla, *Chanter avec les anges*, Paris, Le Cerf, 2001.

IVES Eric W., *Anne Boleyn*, Oxford, Basil Blackwell, 1986.

JACOBSSON Martin (éd.), *Aurelius Augustinus. De musica liber VI: A Critical Edition with a Translation and Introduction*, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 2002.

- JOLIVET Jean Christophe, COLETTE Marie-Noël (éd. et trad.), *Guido d'Arezzo : Micrologus*, Paris, Institut de Pédagogie musicale (IPMC), 1993.
- JONSSON Ritva (éd.), *Corpus troporum : Tropes du propre de la messe, Cycle de Noël*, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1975.
- JOSEPHSON Nors S. (éd.), *Early Sixteenth-Century Music from the Papal Chapel*, CMM 95/2, Neuhausen-Stuttgart, Hänssler Verlag, 1982.
- JOURDA Pierre, *Marguerite d'Angoulême, Duchesse d'Alençon, Reine de Navarre*, Paris, Champion, 1930.
- JUNG Marc-René, *La Légende de Troie en France au Moyen Âge. Analyse des versions françaises et bibliographie raisonnée des manuscrits*, Romania helvetica, 114, Basel/Tübingen, Francke, 1996.
- KELLER Hans Erich, « La structure du Roman de la Poire », dans *Conjunctures: Medieval Studies in Honor of Douglas Kelly*, dir. Keith Busby et Norris J. Lacy, Amsterdam/Atlanta, GA, Rodopi, 1994, p. 205-217.
- KELLMAN Herbert, « The Origins of the Chigi Codex: The Date, Provenance, and Original Ownership of Rome, Biblioteca Vaticana, Chigiana, C. VIII. 234 », *JAMS*, 11 (1958), p. 6-19.
- , (éd.), *London, British Library, Ms Royal 8 G. VII, Renaissance Music in Facsimile*, 9, New York, Garland, 1987.
- , *Vatican City, Bibliotheca Apostolica Vaticana, Ms. Chigi C VIII 234, Renaissance Music in Facsimile*, 22, New York, Garland, 1987.
- KOBIALKA Michal, *This Is My Body: Representational Practices in the Early Middle Ages*, Ann Arbor, University of Michigan Press, 1999.
- KORTEWEG Anne-Sophie (dir.), *Praal, ernst et emotie, de wereld van het franse middeleeuwse handschrift*, Zwolle, Waanders, 2002.
- KRAUSE Kathy M., STONES Alison (dir.), *Gautier de Coinci: Miracles, Music and Manuscripts*, Turnhout, Brepols, 2006.
- KREUTZIGER-HERR Annette, *Ein Traum vom Mittelalter: Die Wiederentdeckung der mittelalterlicher Musik in der Neuzeit*, Köln, Böhlau, 2003.
- , « Imagining Medieval Music: A Short History », *Studies in Medievalism*, 14 (2005), p. 81-109.
- KRISTELLER Paul Oskar, *Iter Italicum: accedunt alia itinera: A Finding List of Uncatalogued or Incompletely Catalogued Humanistic Manuscripts of the Renaissance in Italian and Other Libraries*, Leiden, Brill, 1963-1992, 6 vol.
- , *Latin Manuscript Books Before 1600: A List of the Printed Catalogues and Unpublished Inventories of Extant Collections*, éd. Sigrid Krämer, München, Monumenta Germaniae Historica, 1993.
- LAMUR Anne-Claude, *Recherches sur le chansonnier de troubadours M (Paris, Bibliothèque nationale, français 12474)*, Thèse de l'École nationale des chartes, Paris, 1987.
- , « Aux origines du chansonnier de troubadours M (Paris, Bibl. nat. fr. 12474) », *Romania*, 108 (1988), p. 183-198.

- LANGLÉ Honoré-François-Marie, *Traité de la basse sous le chant, précédé de toutes les règles de la composition*, Paris, Nadermann, c. 1798.
- LECOQ Anne-Marie, *François I^{er} Imaginaire : symbolique et politique à l'aube de la Renaissance française*, Paris, Macula, 1987.
- LECOY Félix, *La Vie des Pères*, Société des anciens textes français, Paris, Picard, 1987-1999, 3 vol.
- LE GLAY André-Joseph-Ghislain, *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la Bibliothèque de Cambrai*, Cambrai, A.F. Hurez, 1831.
- LERCH Irmgard, *Fragmente aus Cambrai: Ein Beitrag zur Rekonstruktion einer Handschrift mit spätmittelalterlicher Polyphonie*, Basel, Bärenreiter, 1987.
- LEROQUAIS VICTOR, *Les Sacramentaires et les missels manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Paris, s.n., [1924], 3 vol.
- , *Les Livres d'heures manuscrits de la Bibliothèque nationale*, Paris, s.n. [1927], 2 vol.
- , *Les Pontificaux manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Paris, s.n., [1937], 4 vol.
- , *Les Psautiers manuscrits latins des bibliothèques publiques de France*, Mâcon, Protat, 1940-1941, 2 vol. ; *Supplément (Acquisitions récentes et donation Smith – Lesouëf)*, Mâcon, Protat, 1943.
- LESURE François (éd.), *Recueils imprimés XVI^e-XVII^e siècles : liste chronologique*, RISM B II/1, München-Duisburg, G. Henle, 1960.
- LEVINAS Emmanuel, *Le Temps et l'autre*, Paris, PUF, 1989 ; réimpr. 2001.
- LEVY Kenneth, *Gregorian Chant and the Carolingians*, Princeton, Princeton University Press, 1998.
- LINDSAY Wallace Martin (éd.), *Isidori hispalensis episcopi Etymologiarum sive Originum libri XX*, Oxford, Clarendon Press, 1989-1991, 2 vol.
- LINGARD John, *A History of England*, London, C. Dolman, 1844, 13 vol.
- LIPPHARDT Walther (éd.), *Lateinische Osterfeiern und Osterspiele*, Berlin/New York, Walter de Gruyter, 1975-1990, 9 vol.
- LITTERICK Louise, « *The Manuscript Royal 20. A XVI of the British Library* », PhD, New York University, 1976.
- LONGNON Jean, « Le Prince de Morée Chansonnier », *Romania*, 65 (1939), p. 95-100.
- LOWINSKY Edward E. (éd.), *The Medici Codex of 1518: A Choirbook of Motets Dedicated to Lorenzo de Medici, Duke of Urbino*, Monuments of Renaissance Music, Chicago, University of Chicago Press, 1968.
- , « A Music Book for Anne Boleyn », dans *Florilegium historiale*, dir. John Gordon Rowe et W.H. Stockdale, Toronto, University of Toronto Press, 1971, p. 161-235, réimpr. dans *Music in the Culture of the Renaissance*, dir. Bonnie J. Blackburn, Chicago, University of Chicago Press, 1989, t. II, p.484-528.
- LUDWIG Friedrich, *Repertorium organorum recentioris et motetorum vetustissimi stili*, éd. Luther Dittmer, Hildesheim, Olms, 1964-1978, 2 vol.

- LUTZ Cora E. (éd.), *Dunchad: Glossae in Martianum*, New York, American Philological Association, Lancaster, PA, Lancaster Press, 1944.
- MANGEART Jacques, *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la bibliothèque de Valenciennes*, Paris, Techener, 1860.
- MANN Nicholas, *Petrarch Manuscripts in the British Isles*, Padova, Antenore, 1975.
- MARCELLO-NIZIA Christiane, *Le Roman de la Poire par Tibaut*, Paris, Société des anciens textes français, 1984.
- MASAI François, WITTEK Martin (dir.), *Manuscrits datés conservés en Belgique, Manuscrits conservés à la Bibliothèque royale Albert I^{er} Bruxelles*, Bruxelles/Gand, BrB, 1982, t. IV : 1461-1480.
- MCGRADE Michael, « The Investiture Controversy, and Music for the Feast of the *Divisio apostolorum* », *JAMS*, 49 (1996), p. 351-408.
- MCKITTERICK Rosamond, « Knowledge of Plato's *Timaeus* in the Ninth Century. The Implications of Valenciennes, Bibliothèque municipale, ms. 293 », dans *From Athens to Chartres. Neoplatonism and Medieval Thought. Studies in Honour of Edouard Jeuneau*, dir. Haijo J. Westra, Leiden, E.J. Brill, 1992, p. 85-95.
- , « Die karolingische Renovatio 799 », dans *Kunst und Kultur des Karolingerzeit: Karl der Grosse und Papst Leo III. In Paderborn : Beiträge zum Katalog der Ausstellung*, dir. Christoph Stiegemann et Matthias Wemhoff, Mainz, P. Von Zabern, 1999, p. 668-685.
- MEERSSEMAN Gilles G., *Der Hymnus Akathistos im Abendlande*, Freiburg, Schweiz, Universitätsverlag, 1958-1960, 2 vol.
- MEYER Christian, *Mensura monochordi : la division du monocorde, IX^e-XV^e siècles*, Paris, Klincksieck, 1996.
- , « La Tradition du *Micrologus* de Guy d'Arezzo », *RdM*, 83 (1997), p. 5-31.
- , « La Théorie des *symphoniae* selon Macrobe et sa diffusion », *Scriptorium*, 53 (1999), p. 82-107.
- , (trad.), *Johannes de Muris, Écrits sur la musique*, Paris, CNRS Éditions, 2000.
- , « L'Enseignement de la musique à Paris au XV^e siècle. Un témoin inattendu : la compilation de Georgius Erber », dans *Quellen und Studien zur Musiktheorie des Mittelalters*, dir. Michael Bernhard, München, Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 2001, t. III, p. 305-328.
- , *et al.*, *The Theory of Music*, RISM, B III/6, München, Henle, 2003.
- , (trad.), *Boèce: Traité de la musique*, Turnhout, Brepols, 2004.
- MEYER Paul, *Documents manuscrits de l'ancienne littérature de la France conservés dans les bibliothèques de la Grande-Bretagne*, Paris, Imprimerie nationale, 1871.
- , « Légendes hagiographiques en français: 1 : Légendes en vers, 2 : Légendes en prose », *Histoire littéraire de la France*, 33 (1906), p. 328-458.

- MICHAUD Joseph F., POUJOLAT Jean J.-F. (éd.), *Journal de Louise de Savoie, Nouvelle collection des mémoires relatifs à l'histoire de France*, 5, Paris, Féchoz et Letouzey, 1881, 10 vol.
- MOLINIER Auguste, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Cambrai/Paris, Plon, 1891, t. XVII.
- MONE Franz J., *Lateinische Hymnen des Mittelalters*, Aalen, Scientia Verlag, 1964.
- MORAWSKI Joseph, *Les Diz et proverbes de sages*, Paris, PUF, 1924.
- MORRISON Elizabeth, « Illuminations of the *Roman de Troie* and French Royal Dynastic Ambition (1260-1340) », PhD, Cornell University, 2002.
- MUZERELLE Denis *et al.*, *Manuscrits datés des bibliothèques de France*, Paris, CNRS Éditions, 2000, t. I : Cambrai.
- NELSON Jan A., MICHEL Emanuel, J., MYERS Geoffrey (dir.), *The Old French Crusade Cycle*, Tuscaloosa, University of Alabama Press, 1985, 2 vol.
- NISHIMAGI Shin, *Le Traité « De modis » dans le manuscrit Cambrai, Bibliothèque municipale, 172*, Thèse, EPHE-Paris-Sorbonne, 2005.
- , « Un manuscrit du *Dialogus de musica* et de l'*Epistola* de Guy d'Arezzo légué par E. de Coussemaker : F-Pn Rés. 359 (XII^e s.) », *Bulletin of the Institute for Mediterranean Studies* [Tokyo, Waseda University], 5 (2007), p. 155-170.
- NORTON Robert (trad.), William Camden, *The Historie of the Life and Reigne of the Most Renowned and Victorious Princess Elizabeth*, London, Benjamin Fisher, 1630.
- NOWACKI Edward, « The Latin Psalm Motet », dans *Renaissance-Studien: Helmuth Osthoff zum 80. Geburtstag*, dir. Ludwig Finscher, Tutzing, Schneider, 1979, p. 159-184.
- ORTH Myra D., « Marguerite of Navarre as a Book Collector », *Women in the Renaissance, Newsletter of the New York Society for the Study of Women in the Renaissance*, 5 (Winter 1996), p. 16-17.
- OUAKNIN Marc-Alain, *Le Livre brûlé : lire le Talmud*, Paris, Le Seuil, 1993.
- PAGE Christopher, *Latin Poetry and Conductus Rhythm in Medieval France*, London, Royal Musical Association, 1997.
- PAGET Hugh, « The Youth of Anne Boleyn », *Bulletin of the Institute of Historical Research*, 54 (1981), p. 163-166.
- PANTI Cecilia (éd.), *Iohannes Tinctoris, Diffinitorium Musice: Un dizionario di musica per Beatrice d'Aragona*, Firenze, Galluzzo, 2004.
- PANVINI Bruno, *Marques, Li Senechaus de Rome, romanzo francese del XIII secolo*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 1993.
- PARIS M.-L., « La bibliothèque de Walter Leonii », *Société des bibliophiles et d'iconophiles de Belgique [...]*, Annuaire (1915), p. 63-110.
- PARKINSON John, « A Chanson by Claudin de Sermisy », *Music & Letters*, 39 (1958), p. 118-122.

- PAYNE Thomas B., « Poetry, Politics, and Polyphony: Philip the Chancellor's Contribution to the Music of the Notre-Dame School », PhD, University of Chicago, 1991.
- PERKINS Leeman L., GAREY Howard (éd.), *The Mellon Chansonnier*, New Haven/London, Yale University Press, 1979, 2 vol.
- PESCE Dolores, « The Tangled Transmission of Guido d'Arezzo's *Epistola* », *Musica antiqua europae orientalis*, 8 (1988), p. 53-72.
- , (éd.), *Guido d'Arezzo's 'Regule rithmice', 'Prologus in antiphonarium', and 'Epistola ad Michaelhelem'*, Ottawa, IMM, 1999.
- PETERSEN Nils Holger, « The Musical and Liturgical Composition of *Visitatio sepulchri* Offices », dans *IMS Study Group «Cantus Planus», Papers Read at the 7th Meeting, Sopron, Hungary, 1995*, dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 1998, p. 451-462.
- , « *Danielis ludus* and the Latin Music Dramatic Traditions of the Middle Ages », dans *The Past in the Present, Papers Read at the IMS Intercongressional Symposium and the 10th Meeting of the IMS Study Group «Cantus Planus»,* dir. László Dobszay et al., Budapest, Hungarian Academy of Sciences, IM, 2003, t. II, p. 291-307.
- , « The Representational Liturgy of the *Regularis concordia* », dans *The White Mantle of Churches: Architecture, Liturgy and Art Around the Millenium*, dir. Nigel Hiscock, Turnhout, Brepols, 2003.
- , « Liturgical Drama: New Approaches », dans *Bilan et Perspectives des études médiévales (1993-1998) : Actes du 2e Congrès européen d'études médiévales*, dir. Jacqueline Hamesse, Turnhout, Brepols, 2004.
- , « Introduction », dans *Genre and Ritual, The Cultural Heritage of Medieval Rituals*, dir. Eyolf Østrem, Mette Birkedal Bruun et Nils H. Petersen et Jens Fleischer, København, Museum Tusulanum Press, 2005, p. 9-26.
- , « Representation in European Devotional Rituals: The Question of the Origin of Medieval Drama in Medieval Liturgy », dans *The Origins of Theatre in Ancient Greece and Beyond : From Ritual to Drama*, dir. Eric Csapo et Margaret C. Miller, Cambridge, Cambridge University Press, 2007, p. 329-360.
- PHILLIPS Nancy, « *Musica and Scolica enchiriadis*: The Literary, Theoretical and Musical Sources », PhD, New York University, 1984.
- PICCARD Gerhard, *Die Kronen-Wasserzeichen*, Stuttgart, Kohlhammer, 1961.
- , *Wasserzeichen Horn*, Stuttgart, Kohlhammer, 1979.
- PIÉTRESSON DE SAINT-AUBIN Pierre, *Répertoire numérique, Archives départementales du Nord, Série G : Clergé séculier*, Lille, Douriez-Bataille, 1968. 2 vol.
- PLANCHART Alejandro Enrique, « The Early Career of Guillaume Du Fay », *JAMS*, 46 (1993), p. 341-368.
- , « The Books that Guillaume Du Fay Left to the Chapel of Saint Stephen », dans *Sine musica ... nulla disciplina. Studi in onore di Giulio Cattin*, dir. Franco Bernabei et Antonio Lovato, Padova, Il Poligrafo, 2006, p. 175-212.

- POLLARD Albert Frédéric, *The Reign of Henry VII from Contemporary Sources*, London, Longmans, Green & Co., 1913-1914 ; New York, AMS Press, 1967.
- POPE Isobel, KANAZAWA Masakata (éd.), *The Musical Manuscript Montecassino 871: A Neapolitan Repertory of Sacred and Secular Music of the Late Fifteenth Century*, Oxford, Clarendon Press, 1978.
- PORCHER Jean (éd.), *Les Manuscrits à peintures en France du XIII^e au XVI^e siècle*, Paris, BnF, 1955.
- PRINET Max, « L'illustration héraldique du Chansonnier du Roi », dans *Mélanges de linguistique et de littérature offerts à M. Alfred Jeanroy par ses élèves et amis*, dir. s.n., Paris, Droz, 1928, p. 523-525.
- RANDALL Lilian M.C., *Medieval and Renaissance Manuscripts in the Walters Art Gallery*, Baltimore, The John Hopkins University Press, 1989-1997, 3 vol.
- RANKIN Susan, « Liturgical Drama », dans *The Early Middle Ages to 1300, The New Oxford History of Music*, dir. Richard Crocker et David Hiley, Oxford/New York, Oxford University Press, 1990, t. II, p. 310-356.
- , « From Liturgical Ceremony to Public Ritual: *Quem queritis* at St. Mark's Venice », dans *Da Bisanzio a San Marco: Musica e Liturgia*, Quaderni di "Musica e Storia", dir. Giulio Cattin, Venezia, Società Editrice il Mulino, 1997, t. II, p. 137-191.
- RANSOM C. Lynn, « Cultivating the Orchard: A Franciscan Program of Devotion and Penance in the Verger de Soulas (Paris, BnF, fr. 9220) », PhD, University of Texas, Austin, 2001.
- , « Innovation and Identity: A Franciscan Program of Illumination in the Verger de Soulas (Paris, BnF, ms. fr. 9220) », dans *Insights and Interpretations*, dir. Colum Hourihane, Princeton, Princeton University Press, 2002, p. 85-105.
- REANEY Gilbert, *Manuscripts of Polyphonic Music, 11th-Early 14th c.*, *RISM*, B IV/2, München, Henle, 1966.
- REESE Gustave, *Music in the Renaissance*, New York, Norton, 1954 ; réimpr. 1959.
- REIMER Erich (éd.), *Johannes de Garlandia: De mensurabili musica*, Wiesbaden, Steiner, 1972.
- RIDCHARSON L.B., « The Confrérie des Jongleurs et des Bourgeois and the Puy d'Arras in Twelfth and Thirteenth-Century Literature », dans *Studies in Honor of Mario A. Pei*, dir. John Pisher et Paul Gaeng, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1972, p. 161-171.
- RIDDERIKHOFF Cornelia M., DE RIDDER-SYMOENS Hilde (dir.), *Les Livres des procureurs de la nation germanique de l'ancienne université d'Orléans. Premier livre des procureurs 1444-1546*, 1^{re} partie, Leiden, E.J. Brill, 1971.
- ROBERTSON Anne, « Which Vitry? The Witness of the Trinity Motet from the Roman de Fauvel », dans *Hearing the Motet: Essays on the Motet of the Middle Ages and Renaissance*, dir. Dolores Pesce, New York, Oxford University Press, 1997, p. 52-81.
- RUFFO Kathleen W., « The Illustration of Noted Compendia of Courtly Poetry in Late Thirteenth-Century Northern France », PhD, University of Toronto, 2000.

- RUNTE Hans R., « Édition critique du *Roman des sept sages de Rome* : la tradition manuscrite de la Version A », dans *Presentazioni di lavori in progetto o in corso: Seduta del 20 aprile, ore 9, XIV Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza*, dir. Alberto Vávaro, Napoli, Macchiaroli, 1976, p. 120-130.
- RUSSELL Joycelyne G., *The Field of Cloth of Gold: Men and Manners in 1520*, London, Routledge et Kegan Paul, 1969.
- SADIE Stanley, TYRRELL John, (dir.), *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, London, Macmillan, 2001, 29 vol.
- SALOKAR Douglas, « *Ad augmentationem divini cultus*: Pious Foundations and Vespers Motets in the Church of Our Lady in Bruges », dans *Musicology and Archival Research*, dir. Barbara Hagg et Frank Daelemans, Archives et Bibliothèques de Belgique, Extranummer, 46, Bruxelles, AGR, 1994, p. 306-325.
- SAMARAN Charles, MARICHAL Robert, *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de lieu, de date ou de copiste*, I : Musée Condé et bibliothèques parisiennes, Paris, CNRS Éditions, 1959.
- SANDERUS Antoine, *Bibliotheca belgica manuscripta, sive, Elenchus universalis codicum mss. In celebrioribus Belgii coenobijs, ecclesijs, urbium, ac priuatorum hominum, bibliothecis adhuc latentium*, Bruxelles, Foppens, 1739 ; réimpr. Bruxelles, Archives et bibliothèques de Belgique, 1972.
- SAULNIER Verdun L. (dir.), *Marguerite de Navarre : Théâtre profane*, Genève, Droz, 1946.
- SCARISBRICK Jack J., *Henry VIII*, Berkeley, University of California Press, 1968.
- SCHLESINGER Maurice (dir.), *Revue et Gazette musicale de Paris. Journal des artistes, des amateurs et des théâtres*, Paris, s.n., 1843-1884.
- SCHNOEBEL Anne, *Padre Martini's Collection of Letters in the Civico Museo Bibliografico Musicale in Bologna: An Annotated Index*, New York, Pendragon, 1979.
- SCHROEDER Richard, *Handschriften und Text der altfranzösischen Achtsilbnerredaktionen der Heirat Mariae*, Inaugural dissertation der Universität Greifswald, 1908, 2 vol.
- SCHWAN Eduard, « La Vie des anciens Pères », *Romania*, 13 (1884), p. 233-263.
- SCHWENNICKE Detlev (éd.), *Europäische Stammtafeln: Stammtafeln zur Geschichte der europäischen Staaten, neue Folge*, Marburg, Stargardt, 1978, 21 vol.
- SEAY Albert, (éd.), *Johannis Tinctoris Opera theoretica*, 2 vol., Neuhausen/Stuttgart, AIM, 1975-1978.
- SEGRE Cesare, *Li Bestiaires d'amours di Maistre Richart de Fornival e li response du bestiaire*, Documenti di filologia 2, Milano/Napoli, Ricciardi, 1957.
- SEZNEC Jean, *The Survival of the Pagan Gods: The Mythological Tradition and Its Place in Renaissance Humanism and Art*, trad. Barbara F. Sessions, New York, Harper, 1961.
- SHERR Richard, « Notes on Some Papal Documents in Paris », *Studi musicali*, 12 (1983), p. 5-16.
- , « A Biographical Miscellany: Josquin, Tinctoris, Obrecht, Brumel », dans *Musicologia humana: Studies in Honor of Warren and Ursula Kirkendale*, dir. Siegfried Gmeinwieser, David Hiley et Jörg Riedlbauer, Firenze, Olschki, 1994, p. 65-73.

- (dir.), *The Josquin Companion*, Oxford, Oxford University Press, 2000.
- SIMERAY Françoise, *Le Scriptorium et la bibliothèque de l'abbaye de Saint-Amand*, Thèse de l'École nationale des chartes, 1990.
- SPANKE Hans, « Der Chansonnier du roi », *Romanische Forschungen*, 57 (1943), p. 38-104.
- , Gaston Reynaud, *Bibliographie des altfranzösischen Liedes neu bearbeitet und ergänzt*, Leiden, E.-J. Brill, 1955.
- STAHL William Harris, JOHNSON Richard (trad.), *The Marriage of Philology and Mercury*, New York, Columbia University Press, 1977.
- STARR Pamela, « Musical Entrepreneurship in 15th-Century Europe », *Early Music*, 32 (2004), p. 119-133.
- STEINER Ruth (dir.), *Two Cambrai Antiphoners: Cambrai, Médiathèque municipale 38 and Impr. XVI C4: A Cantus Index*, Ottawa, IMM, 1995.
- STENZL Jürg, « Perotinus Magnus: Und die Musikforschung erschuf den ersten Komponisten. Nach ihrem Ebenbilde erschuf sie ihn », dans *Perotinus Magnus*, dir. Jürg Stenzl, München, Richard Borberg Verlag, 2000, p. 19-52.
- STEVENSON Joseph, CROSBY A.J., BUTLER A.J., LOMAS S.C., WERNHAM R.B. (dir.), *C.M. Briquet. Calendar of State Papers, Foreign Series of the Reign of Elizabeth Preserved in the State Paper Department of Her Majesty's Public Record Office*, London, Longman, Green/Longman, Roberts & Green, 1863-1950, 23 vol.
- STONES Alison, « Le Missel de Tournai », dans *Trésors sacrés*, dir. Jean Dumoulin et Jacques Pycke, Tournai, Musée d'art et d'archéologie, 1971, n° 53.
- , « Sacred and Profane Art: Secular and Liturgical Book-Illumination in the Thirteenth Century », dans *The Epic in Medieval Society: Aesthetic and Moral Values*, dir. Harald Scholler, Tübingen, M. Niemeyer, 1977, p. 100-112.
- , « Notes on Three Illustrated Alexander Manuscripts », dans *Alexander and the Medieval Romance Epic: Essays in Honour of D.J.A. Ross*, dir. Peter Noble, Lucie Polak et Claire Isoz, New York/London, Nendeln/Kraus, 1982, p. 193-254.
- , « The Illustrated Chrétien Manuscripts and their Artistic Context », dans *Les Manuscrits de Chrétien de Troyes : The Manuscripts of Chrétien de Troyes*, dir. Keith Busby, Terry Nixon, Alison Stones et Lori Walters, Amsterdam/Atlanta, GA, Rodopi, 1993, t. I, p. 227-322, 2 vol.
- , « Stylistic Associations, Evolution and Collaboration : Charting the Bute Painter's Career », *The J. Paul Getty Museum Journal*, 23 (1995), p. 11-29.
- , *Le Livre d'images de Madame Marie (Paris, BnF nouv. acq. fr. 16251)*, Paris, BnF, Cerf, 1997.
- , « The Manuscript, Paris, BnF fr. 1588, and its Illustrations », dans *Philippe de Rémi, Le Roman de la Manekine*, éd. et trad. Barbara N. Sargent-Baur, Amsterdam/Atlanta, GA, Rodopi, 1999, p. 1-39.
- , avec Ross D.J.A., « The Roman d'Alexandre in French Prose: Another Illustrated Manuscript from Champagne or Flanders c. 1300 », *Scriptorium*, 56 (2002), p. 151-162.

- , « Illustrated *Miracles de Notre Dame* Manuscripts Listed by Stylistic Attribution and Attributable Manuscripts Whose MND Selection is Unillustrated », dans *Gautier de Coinci: Miracles, Music, Manuscripts*, dir. Kathy M. Krause et Alison Stones, Turnhout, Brepols, 2006, p. 373-396.
- , « The Terrier de l'Évêque and Some Reflections of Daily Life in the Second Half of the Thirteenth Century », dans *Tributes to Jonathan J.G. Alexander*, dir. Susan L'Engle et Gerald Guest, London/Turnhout, Harvey Miller/Brepols, 2006, p. 371-384.
- , « A Note on the North French Manuscripts of Brunetto Latini's Trésor », dans *Tributes to Lucy Freeman Sandler: Studies In Illuminated Manuscripts*, dir. Kathryn Smith et Carol Krinsky, Turnhout, Brepols, 2007, p. 67-89.
- STRICKLAND Agnes, *Lives of the Queens of England*, London, George Bell, 1885, 8 vol.
- STROHM Reinhard, *Music in Late Medieval Bruges*, Oxford, Clarendon Press, 1985.
- SYMONS Thomas (éd. et trad.), *Regularis concordia*, London, Thomas Nelson & Sons, 1953.
- TEEUWEN Mariken, *Harmony and the Music of the Spheres: The 'Ars musica' in Ninth-Century Commentaries on Martianus Capella*, Leiden, E.J. Brill, 2002.
- TEVIOTDALE Elizabeth, « A Pair of Franco-Flemish Cistercian Antiphonals of the Thirteenth Century and Their Programs of Illumination », dans *Interpreting and Collecting Fragments of Medieval Books, Proceedings of the Seminar in the History of the Book to 1500, Oxford, 1998*, dir. Linda L. Brownrigg et Margaret M. Smith, London/Los Altos Hills, Anderson-Lovelace/The Red Gull Press, 2000, p. 230-258.
- THOMAS William, *The Pilgrim: A Dialogue on the Life and Actions of King Henry the Eighth*, éd. James A. Froude, London, Parker, Son & Bourn, 1861.
- TISCHLER Hans, *Trouvère Lyrics with Melodies: Complete Comparative Edition*, Neuhausen Stuttgart, AIM, Hänssler/Verlag, 1997.
- , *Conductus and Contrafacta*, Ottawa, IMM, 2001.
- TOMEONI Florido, *Méthode qui apprend la connaissance de l'harmonie et la pratique de l'accompagnement selon les principes de l'école de Naples*, Paris, chez l'auteur, [1798].
- , *Traité d'harmonie et d'accompagnement selon les principes de Durante et Leo, fondateurs de l'harmonie dans les conservatoires de Naples*, Paris, chez l'auteur, [c.1800].
- TONEATO Lucio, *Codices artis mensoriae: I manoscritti degli antichi opuscoli latini d'agrimensura (V^e-XIX^e sec.)*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 1994, 3 vol.
- TORKEWITZ Dieter, « Zur Entstehung der *Musica und Scolica enchiriadis* », *Acta musicologica*, 69 (1997), p. 156-181.
- , *Das älteste Dokument zur Entstehung der abendländischen Mehrstimmigkeit: eine Handschrift aus Werden an der Ruhr: Das Düsseldorfer Fragment*, Stuttgart, Steiner, 1999.
- TREITLER Leo (dir.), *Strunk's Source Readings in Music History*, New York, Norton, 1998.

- , *With Voice and Pen: Coming to Know Medieval Song and How it was Made*, Oxford/New York, Oxford University Press, 2003.
- , « The “Unwritten” and “Written Transmission” of Medieval Chant and the Start-Up of Medieval Notation », *JoM*, 10 (1992), p. 131-191.
- TRITHEMIUS Johannes, *Catalogus illustrium virorum germanum suis ingeniis et lubricationibus omnifariam exornantium*, [Mainz], s.d., [c. 1495].
- TUDOR Adrian P., *Tales of Vice and Virtue: The First Old French « Vie des Pères »*, Amsterdam/Atlanta, GA, Rodopi, 2005.
- , « Preaching, Storytelling and the Performance of Short Pious Narratives », dans *Performing Medieval Narrative*, dir. Evelyne Birge Vitz, Nancy Freeman Regalado et Marilyn Lawrence, Cambridge, D.S. Brewer, 2005, p. 141-154.
- , « Telling the Same Tale? Gautier de Coinci’s Miracles de Nostre Dame and the First Vie des Pères », dans *Gautier de Coinci : Miracles, Music, and Manuscripts*, dir. Kathy M. Krause et Alison Stones, Turnhout, Brepols, 2006, p. 301-330.
- URKEVICH Lisa, « *Anne Boleyn. A Music Book, and the Northern Renaissance Courts* », PhD, University of Maryland, College Park, 1997.
- VAN DER MEULEN Janet F., « Avesnes en Dampierre of “De kunst der fiefde”: Over boeken, bisschoppen en Henegouwse ambities », dans *1299: Een Graaf, drie graafschappen. De vereniging van Holland, Zeeland en Henegouwen*, dir. Dick E.H. de Boer, Erich H.P. Cordfunke et H. Sarfatij, Hilversum, Verloren, 2000, p. 47-72.
- VANDER STRAETEN Edmond, *La Musique aux Pays-Bas avant le XIX^e siècle : documents inédits et annotés*, Bruxelles, Muquardt/Van Trigt/Schott Frères, 1867-1888, 8 vol.
- VAN DER WERF Hendrik, *The Chansons of the Troubadours and Trouvères: A Study of the Melodies and Their Relation to the Poems*, Utrecht, A. Oosthoek, 1972.
- VAN VLECK Amelia E., *Memory and Re-Creation in Troubadour Lyric*, Berkeley/Oxford, University of California Press, 1991.
- VANWIJNSBERGHE Dominique, « *De fin or et d’azur* », *Les commanditaires de livres et le métier de l’enluminure à Tournai à la fin du Moyen Âge (XIV^e-XV^e siècles)*, Louvain, Peeters, 2002.
- VERHULST Adriaan, « Das Besitzverzeichnis der Genter Sankt-Bavo-Abtei von c. 800 (Clm 6333). Ein Beitrag zur Geschichte und Kritik der karolingischen Urbarialaufzeichnungen », *Frühmittelalterliche Studien*, 5 (1971), p. 203-233.
- VERNET André, *Les Bibliothèques médiévales du V^e siècle à 1530*, Paris, Promodis, 1989.
- VIELLIARD Françoise, LEMAÎTRE Jean-Loup, *Portraits de troubadours, Initiales des Chansonniers provençaux I et K (Paris, BnF ms. fr. 854 et 12473)*, Mémoires et documents sur le Bas-Limousin, 26, Paris, Boccard, 2006.
- VOGEL Cyrille, *Medieval Liturgy. An Introduction to the Sources*, trad. et rev. par William Storey et Niels Krogh Rasmussen, Washington, D.C., The Pastoral Press, 1986.
- VOISIN Jean, « Recherches sur les petits clercs, *clericuli*, les enfants de chœur et les musiciens de la cathédrale de Tournai », *Bulletin de la Société historique et littéraire de Tournai*, 8 (1862), p. 69-99.

- VON DEN STEINEN Wolfram, *Der Kosmos des Mittelalters: von Karl dem Grossen zu Bernhard von Clairvaux*, Bern, Francke, 1959 ; rééd. 1967.
- VON EUW Anton, PLOTZEK Joachim M., *Die Handschriften der Sammlung Ludwig*, Köln, Das Museum, 1979-1985, 4 vol.
- VON VITZTHUM Georg, *Die Pariser Miniaturmalerei von der Zeit des hl. Ludwig bis zu Philipp von Valois und ihr Verhältnis zur Malerei in Nordwesteuropa*, Leipzig, Quelle und Meyer, 1907.
- WALSH Richard, « Music and Quattrocento Diplomacy: The Singer Jean Cordier between Milan, Naples and Burgundy in 1475 », *Archiv für Kulturgeschichte*, 60 (1978), p. 439-442.
- WARNER George (éd.), *Universal Classic Manuscripts*, Washington, M. Walter Dunne, 1901.
- WARNICKE Retha M., « Anne Boleyn's Childhood and Adolescence », *Historical Journal*, 28 (1985), p. 939-952.
- , *The Rise and Fall of Anne Boleyn*, Cambridge, Cambridge University Press, 1989.
- WATSON Andrew, *Catalogue of Dated and Datable Manuscripts c. 700-1600 in the Department of Manuscripts, The British Library*, London, British Library, 1979, 2 vol.
- WEINMANN Karl (éd.), *Johannes Tinctoris und sein unbekannter Traktat « De inventione et usu musicae »*, rev. par Wilhelm Fischer, Tutzing, Schneider, 1961.
- WELCH Evelyn S., « Sight, Sound and Ceremony in the Chapel of Galeazzo Maria Sforza », *EMH*, 12 (1993), p. 151-190.
- WEXLER Richard, « Music and Poetry in Renaissance Cognac », dans *Musique naturelle et musique artificielle : In Memoriam Gustav [sic] Reese*, dir. Mary B. Winn, *Le Moyen français*, 5 (1980), p. 102-114.
- WHITCOMB Pamela K., « *The Manuscript Londres, BL, Egerton 274: A Study of its Origin, Purpose, and Musical Repertory in Thirteenth-Century France* », PhD, University of Texas at Austin, 2000.
- WILLIS James (éd.), *Martianus Capella*, Leipzig, Teubner, 1983.
- WIRTH Jean, « L'Iconographie médiévale de la roue de Fortune », dans *La Fortune : thèmes, représentations, discours*, dir. Yasmina Foehr-Janssens et Emmanuelle Metry, Genève, Droz, 2003, p. 105-127.
- WOOD Green, Everett Mary Anne, *Letters of Royal and Illustrious Ladies*, London, Henry Colburn, 1846, 3 vol.
- WOODLEY Ronald, « Iohannes Tinctoris: A Review of the Documentary Biographical Evidence », *JAMS*, 34 (1981), p. 217-248.
- , « Tinctoris's Italian Translation of the Golden Fleece Statutes: A Text and (Possible) Context », *EMH*, 8 (1988), p. 173-244.
- , « Tinctoris and Nivelles: The Obit Evidence », *Journal of the Alamire Foundation*, 1/1 (2009), p. 110-121.

- WRIGHT Craig, « Dufay at Cambrai: Discoveries and Revisions », *JAMS*, 28 (1975), p. 175-229.
- , « Musiciens à la cathédrale de Cambrai 1475-1550 », *RdM*, 62 (1976), p. 204-228.
- WULSTAN David, *The Emperor's Old Clothes: The Rhythm of Medieval Song*, Ottawa, IMM, 2001.
- YOUNG Karl, *The Drama of the Medieval Church*, Oxford, Clarendon Press, 1933, 1967, 2 vol.
- YUDKIN Jeremy, « The Rhythm of Organum Duplum », *JoM*, 2 (1983), p. 355-376.
- ZIJLSTRA Marcel J. (éd.), *Tractatus de musica et tonarius e codice Bibliothecae Universitatis Ultraiectensis (Utrecht UB 406)*, Utrecht, Instituut voor Muziekwetenschap, Universiteit Utrecht, 1993.
- ZUFFEREY François, « À propos du chansonnier provençal *M* (Paris, BnF, fr. 12474) », dans *Lyrique romane médiévale : la tradition des chansonniers, Actes du colloque de Liège*, 1990, dir. Madeleine Tyssens, Genève, Droz, 1991, p. 221-242.
- ZUMTHOR Paul, *Essai de poétique médiévale*, Paris, Le Seuil, 1972.
- , *La Lettre et la voix*, Paris, Le Seuil, 1987.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	7
Frédéric Billiet	

Table des abréviations	11
------------------------------	----

261

PREMIÈRE PARTIE

LE PATRIMOINE MUSICAL DU NORD DE LA FRANCE

<i>Musica speculativa</i> et <i>musica practica</i> dans le Nord avant Guillaume Du Fay : le témoignage des inventaires de bibliothèques	15
Barbara Hagg & Michel Huglo	

Les chants du processionnal de Cambrai	33
Michel Huglo	

DEUXIÈME PARTIE

L'HÉRITAGE MUSICAL D'EDMOND DE COUSSEMAKER

Les manuscrits de la collection d'Edmond de Coussemaker dispersés en 1877	49
Michel Huglo	

The Concept of Liturgical Drama : Coussemaker and Modern Scholarship	59
Nils Holger Petersen	

A Manuscript of the <i>Dialogus de musica</i> and <i>Epistola</i> by Guido of Arezzo Bequeathed by Edmond de Coussemaker : F-Pn Rés. 359 (12th Century)	75
Shin Nishimagi	

TROISIÈME PARTIE

POLYPHONIES ET POLYPHONISTES

Anne Boleyn's French Motet Book, A Childhood Gift. The Question of the Original Owner of MS. 1070 of the Royal College of Music, London, Revisited ..	95
Lisa Urkevich	
Brussels, Bibliothèque royale, MS. II 4147: The Cultivation of Johannes Tinctoris as Music Theorist in the Nineteenth Century	121
Ronald Woodley	
Vincenzo Misonne : <i>Clerico Cameracensis Diocesis</i>	159
Johan Guiton	

QUATRIÈME PARTIE

LE CHANSONNIER : APPROCHE INTERDISCIPLINAIRE

262	Some Northern French Chansonniers and their Cultural Context	169
	Alison Stones	
	Words and Music in a Thirteenth-Century Songbook	189
	Helen Deeming	
	Les traditions d'interprétation de la monodie profane : l'exemple des <i>Miracles de Notre-Dame</i> de Gautier de Coinci	207
	Claire Chamisyé Couderc	
	Liste des auteurs	229
	Bibliographie	231
	Index des auteurs et des compositeurs	257
	Table des matières	261

Barbara Hagg & Frédéric Billiet (dir.)

Ars musica septentrionalis

De l'interprétation du patrimoine musical à l'historiographie

Les manuscrits musicaux du Moyen Âge conservés dans le nord de la France méritent l'intérêt porté sur eux par les plus grands musicologues. Au ^{xix}^e siècle, Charles-Edmond de Coussemaker réunissait les plus beaux exemplaires des livres de chant et des traités musicaux qui témoignent encore de l'intense activité des abbayes d'Anchin et de Saint-Amand : le présent ouvrage lui rend hommage. Cet héritage a permis aux spécialistes de poursuivre les recherches, de cataloguer les manuscrits, et d'étudier les notations musicales, les enluminures, les œuvres polyphoniques profanes et sacrées, les textes des chansonniers et les traditions d'interprétation.

Cet ouvrage est un complément indispensable au magnifique catalogue des manuscrits qui ont été exposés lors du colloque international organisé par l'université Paris-Sorbonne et *Ad Fugam* dans le cadre du projet européen *Cantus 21* de valorisation du patrimoine musical régional.

Couverture : Graduel de Robert de Croÿ, 1540, Médiathèque municipale de Cambrai, Ms D12, fol. 2v



<http://pups.paris-sorbonne.fr>